

## Harmonie St.-Cecilia Mechelen huldigt vijf jubilarissen

**MECHELEN** - Op zaterdag 19 november viert Harmonie St.-Cecilia Mechelen Ceciliafeest. Om 18.00 uur begint het feest in de parochiekerk met de St.-Ceciliamis, muzikaal opgeluisterd door jeugdorkest, drumband en harmonieorkest. Tijdens de aansluitende feestavond in Café In de Kroeën, Hoofdstraat 23 te Mechelen, worden vijf jubilarissen in het zonnetje gezet.

Dit jaar zijn dat Bernhard Kohl, 70 jaar lid; Piet Cratsborn, 50 jaar lid; en Fabian Bessems, Edwin Jaspar en Jo Scheepers, alle drie 25 jaar lid.

Na de interne huldiging is er vanaf 19.30 uur tot 20.30 uur gelegenheid om de jubilarissen te feliciteren, waarna de avond feestelijk wordt voortgezet.

### Bernhard Kohl, 70 jaar lid

Bernhard was vele jaren soloklarinettist, concertmeester en onderdirigent van Harmonie St.-Cecilia. Bernhard was een begaafd klarinettist. Bernard is benoemd tot erelid.

### Piet Cratsborn, 50 jaar lid

In 1966 werd Piet gevraagd het bestuur te komen versterken. Bestuurslid Piet was jarenlang contactpersoon tussen de drumband en het bestuur. Piet is erelid.

### Fabian Bessems 25 jaar lid.

Fabian begon aanvankelijk als klarinettist. Na enkele jaren verruilde hij de klarinet voor de saxofoon alt. De 1e sax speelt hij zeer verdienstelijk.

### Edwin Jaspar, 25 jaar lid



Edwin kreeg lessen slagwerk bij Theo Winkens. Hij groeide uit tot een all-round slagwerker. Hij musicert consciëntieus en gedisciplineerd. Sinds 2006 is hij tambour-maitre.

### Jo Scheepers, 25 jaar lid.

Jo behoorde tot de eerste lichting leerlingen van Theo Winkens. In 1970 werd Jo lid van de drumband. Er wordt nooit tevergeefs een beroep op hem gedaan.

## Benefiet concert "Help Gondy, Stop kanker"

**SIMPELVELD** - Voor een project in 2017 ontmoette ik enkele weken geleden Gondy en haar man Jos. Na een warm welkom en een indrukwekkend gesprek reed ik in mijn Twingotje naar huis. Tijdens deze rit naar huis liet ik ons gesprek de revue passeren. Wat een sterke, nuchtere, lieve mensen... Ik vroeg me direct af wat ik doen om Gondy een handje te helpen? De dag erna wist ik het... ik organiseer een benefietconcert voor de actie van Gondy "Help Gondy, Stop Kanker" En ik kan u met trots vertellen. Met hulp van Marcel Bourgonje, Gondy Wouters & ontzettend toffe artiesten is het gelukt:

### Waarom een benefiet?

19 jaar geleden werd bij Gondy de aandoening MGUS ontdekt. Dit is een afwijking van één van de witte bloedcellen die zich kan ontwikkelen tot de ziekte van Kahler, beenmergkanker. Vorig jaar, zij was toen 46, werd de kanker actief. Er volgde een zware periode van vier chemokuren en in november 2015 een stamceltransplantatie. Deze werd haar bijna fataal vanwege een toxische vergiftiging. Een spannende tijd voor haar, haar man en hun twee

tieners. Er is nu resultaat, maar ze is niet genezen. Niemand kan haar vertellen wanneer de kanker weer actief wordt, hoelang ze nog te leven heeft. Eén op de drie mensen wordt geconfronteerd met kanker. Het is de hoogste tijd dat we kanker een halt toeroepen!

Onze Hoop: Nieuwe therapie met behulp van Donor Natural Killerzellen!

Het Maastricht UMC+ verricht al jaren onderzoek naar Donor Natural Killerzellen. Deze NK-cellen zijn cellen in het immuunsysteem dat ons beschermt tegen ziekteverwekkers maar ook tegen kankercellen. Door nu gebruik te maken van Donor NK-cellen is de kans veel kleiner dat kanker-

cellen zich kunnen verstoppen en/of vermommen als gezonde cellen. De resultaten tot dusver zijn meer dan hoopgevend. Het onderzoek nadert de eindfase waarna de klinische studie (het testen bij mensen) van start kan gaan. Maar financiële middelen uit fondsen zijn niet genoeg om het onderzoek voortvarend af te ronden.

### Hoe ziet de avond eruit?

Katja Henz, Enzo Kok, Peter Ummels (Wir sind Spitze), Rob Mennen, Dyanne Sleijpen, Jack Vinders, Roy Willems en Linda Zijlmans waren direct enthousiast. Zij gaan doen wat zij het beste kunnen: Zingen! Maar dit keer met ander repertoire dan we van hen gewend zijn.. Deze

doorgewinterde artiesten gaan de uitdaging aan. ze stappen uit hun comfort zone! Het concert bestaat uit 2 delen: voor de pauze zingen zijn nummers uit hun gebruikelijke repertoire..

Na de pauze zingen zij nummers die we niet van hen zouden verwachten. Dat kan dus van alles zijn; spannend & ontzettend tof! Naast deze toppers zullen een doctor & Marcel Bourgonje het onderzoek toelichten.

### Entreprijs:

7,50 euro. Deze gaat geheel naar het onderzoek. Verkoop punten: Herberg de Zwarte Ruijter Gulpen, Stef Shoes Simpelveld & Vaals en AH Hulsberg. Of online via [www.puurweijersenweijers.nl](http://www.puurweijersenweijers.nl) Zorg dat je erbij bent!



## Colofon:

Weekblad d'r Troebadoer is een huis-aan-huis blad en wordt iedere dinsdag gratis aangeboden in een oplage van 14.000 stuks door uitgeverij TMdesign aan alle bewoners van Bocholtz, Epen, Eys, Lemiers, Mechelen, Nijswiller, Partij, Simpelveld, Ubachsberg, Vaals, Vijlen, Wahlwiller en Wittem.

### Advertentie/redactie-adres

- TMdesign, Theo Meijer  
Irmstraat 7, Simpelveld  
06 - 19 86 88 16  
info@weekbladtroebadoer.nl  
of info@tmdesign.nl  
- drukkerij het Poortje  
Roy en Anja Weeren  
Dorpsstraat 18b, Simpelveld  
045 - 544 16 01  
info@drukkerijhetpoortje.nl

Aanlevertijd tot vrijdag 18.00 uur. Of na telefonische afspraak. Voor info zie ook:  
www.weekbladtroebadoer.nl

### Klachtenlijn bezorging

06 - 15 83 82 74

### Van de redactie

Aan de inhoud van weekblad d'r Troebadoer wordt de grootste zorg besteed. Toch zijn fouten nooit helemaal te voorkomen. Daarom neemt de uitgever geen verantwoordelijkheid voor onvoorziene gevolgen, veroorzaakt door fouten in de gegevens die door derden zijn aangeleverd. Ingezonden stukken kunnen ingekort of geweigerd worden. Plaatsing wil niet zeggen dat de redactie het eens is met de inhoud.

## Vogeltentoonstelling V.V. Barmsijs Epen

**EPEN** - V.V. Barmsijs organiseert de vogeltentoonstelling Kring Zuid Oost in haar lokaal Café Monti, Wilhelminastraat 13 te Epen. Zij doet dit i.s.m. Kanarievereniging Sportkwekers Kerkrade en Kanarievereniging Zang en Kleur Kerkrade Er zullen ca. 250 kleur en postuurkanaries, Europese cultuurvogels en bastaarden en exoten tentoongesteld worden. De tentoonstelling is geopend op **zaterdag 19 november** van 14.00 - 21.00 uur en **zondag 20 november** van 10.00 - 16.00 uur. De entree bestaat uit een vrije gave. Bestuur en leden van V.V. Barmsijs Epen nodigen u van harte uit voor een bezoek.

De gezellige weekmarkt van  
**Simpelveld**  
Iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

**VISHANDEL  
F. ERKENS**

**Victoriabaars**



per kilo € **13<sup>90</sup>**

**Kibbelingen  
met saus**

per bakje € **3<sup>00</sup>**

**Hollandse  
nieuwe**

€ **1<sup>70</sup>** per stuk  
4 stuks voor € **6<sup>50</sup>**



Katholiek Vrouwengilde  
Simpelveld

**Maandag 21 november** a.s. organiseert KVG Simpelveld een lezing over Thailand. Deze dialing wordt gepresenteerd door Dhr. René v. Wersch en heeft als inhoud: Bangkok en zijn orchideeën. Mocht er nog tijd over zijn, dan laat hij ons ook nog de orchideeëntuin van Singapore zien. Deze lezing wordt gehouden in de: "Rode Beuk", Kloosterstraat 57, Simpelveld en de aanvang is **19.30 uur**. Introducties zijn welkom, zij betalen € 1,50.

## Ouderen Vereniging "Onder Ons" te Epen

Kerstviering. Donderdag 15 december "kerstviering" aanvang 14.00 uur in ons clublokaal. Pastoor Rick Van Den Berg zal ons voorgaan in gebed. U kunt zelf een keuze maken voor het voorgerecht en het hoofdgerecht van het diner. U kiest voor voorgerecht: A Kip-cocktail of B Garnalen-cocktail. U kiest voor hoofdgerecht: C Gegrilde zalmfilet met witte wijn-kruidensaus. D Gebakken kalkoenhaasje met champignon-roomsaus. Aanmelden voor 2 december. Berthy 043 455 3112 Marei 043 455 1318 Kosten 12.50 euro, per persoon. Over te maken via bank: NL 66 RABO 0132205696, t.n.v. Ouderen Vereniging Onder Ons Epen.



afdeling Epen

**16 november** is de jaarlijkse kienavond met leuke prijzen aanvang 20.00 uur.

**30 november** Pottenbakken olv Anne Vreeze. Anne gaat samen met ons een schaalte kleien en schilderen. Daarna neemt zij ze mee naar huis om ze te bakken. Kosten € 5,00 p.p. Opgeven voor 20 november bij Mariet.

**16 december** Kerstviering. Aanvang 19.30 uur. Kosten € 10,00 p.p. Opgeven voor 2 december.

## Bijzondere St. Maarten in Mechelen

**MECHELEN** - Wat niemand nog wist is nu bekend in Mechelen. St. Maarten is een liefhebber van verse melk van de koe. Vrijdagavond, de 11de van de 11de, kwam hij te paard naar de Dorpsstraat in Mechelen om de melktap van Anita en Ruud Frans te openen. Door het doorknippen van een lint met een heggenschaar kwam de toegang tot de melktap vrij en tapte hij een glas melk, vers van de koe, en dronk deze met smaak op. Vanaf 25 november kan heel



Mandoline Vereniging 'Sorriënto' organiseert:

**'indoor' Kerstmarkt**

**zondag 11 december / 11.00 - 17.00 uur**

eetcafé-zaal 'de Kroon' - Kloosterstraat 11 - Simpelveld  
Entree vrije gave!

## Schlagerzietsong

Ing ganse ieër um derbij te zieë inne sjunnere aa-vank van 't Vasteloavends Seizong 2017 gieët 't zeker nit mieë. Sjun lidjes - sjun melodië - sjun Groepe - sjunne Gezank inne oavend mit Vasteloavends klank. "DE GELIËNDE" oes Hulsberg troffe de Lü in bee en merg.

Zoegaar d'r Kloneman waar derbij 't Zumpelvelder Carnavals Symbol, in d'r zaal waar good te merke deë is vuur gidderinne 't Idool. D'r preziedent dong zie woad mit um ziech hin d'r Elve Road, d'r Hoeëgheed Prins Theo en de Blómmekunnegin, en inne zieër sjunne dans van 't Tanzmarieche in 't begin.

Zoenne sjunne aa-vanks oavend macht d'r Zumpelvelder Carnaval vuur ALLE Lü zieër beloavend.

Frans Stollman

## Kleintjes

**Neu jeden Sonntag Tanz** von 16 bis 20 Uhr in Bleyberg saal AMTF, rue Haute 3, Gemmenich. Mit Best bekanten saxophonist en dj Jean Drooghaag.

**Gezocht** betrouwbare, nauwkeurige, zeer net werkende interieurverzorgster 3 uur per 2 weken voor gezin in Simpelveld. Reactie per mail naar info@weekbladtroebadoer.nl

Mechelen en omgeving bij de tap terecht met een fles of een emmertje. Na deze officiële plechtigheid begaven een honderdtal genodigden zich naar de weide achter de boerderij, waar reeds het St. Maartensvuur brandde. De gasten werden getrakteerd op verse chocolademelk en gluhwein. Ook de zelfgebakken wafels vonden gretig aftrek. Het was tweede keer dat St. Maarten Mechelen bezocht.

## Simpelveld maakt zich op voor intocht van Sint Nicolaas

**SIMPELVELD** - "Ik voel me al weer helemaal thuis in Nederland" vertelde Sint Nicolaas tegen de redactie van de Troebadoer toen die hem kort mocht interviewen na zijn mooie aankomst in Maassluis afgelopen zaterdag 12 november.

Natuurlijk stelden we daar Sint Nicolaas de vraag of hij al treinkaartjes had voor zijn reis naar Simpelveld. "Natuurlijk mijnheer van de Troebadoer", zo zei de Sint, "rijden met de trein van de ZLSM vind ik één van de fijnste dingen tijdens mijn verblijf in Nederland."

Dat klonk allemaal goed, maar om er zeker van te zijn dat Sint naar Simpelveld komt, zijn we nog snel even langs de Agenda-regel-Piet gegaan. Die liet ons de bladzijde van zaterdag 19 november zien. En echt waar het stond er met sierlijke letters: 13.00 uur start bezoek aan Simpelveld.

Verder zagen we staan dat Sint na zijn aankomst op het station naar het gemeentehuis vertrekt om de burgemeester te ontmoeten, maar vooral ook dat hij daar

voor alle kinderen een verrassing heeft.

We konden ook de opmerking lezen: Veel Pieten meenemen. Dat is wel duidelijk dachten we. Maar er stond ook PAS OP VOOR WATER!

Daar begrepen we niets van en ook de Agenda-regel-Piet kon ons niet vertellen hoe dat nu in de agenda van Sint terecht was gekomen.

Toen de redactie van de Troebadoer dan maar eens belde met de regelpieten van Stichting Intocht Sint Nicolaas Simpelveld, wisten die ook nergens van. Wel konden ze ons verzekeren dat de Sint met zijn Pieten op zaterdag 19 november gewoon om 13.00 uur op het station van de ZLSM zal zijn. Er is muziek, de scouting is er om te helpen als er al iets mis zou gaan en er worden ook weer heeeeeeel veel kinderen met hun ouders verwacht. Niets aan de hand dus!

Alleen nog een paar nachtjes slapen en dan uitgerust de Sint en zijn Pieten verwelkomen.

Iedereen zet het nu ook maar in zijn eigen agenda:

Zaterdag 19 november om 13.00 uur, Sint en Pieten verwelkomen bij het ZLSM-station in Simpelveld.

## Geachte verenigingen uit Bocholtz

**BOCHOLTZ** - Dinsdag 22 november a.s. wordt om 20:00 in café de Sporthal Bocholtz, gelegen aan de Wijngracht 9, de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering gehouden.

Aangesloten verenigingen van de verenigingsraad Bocholtz hebben hier reeds een uitnodiging

voor ontvangen, andere (nieuwe) verenigingen zijn eveneens welkom op deze vergadering. De verenigingsraad bespreekt vooral hierin het collecterooster en activiteitenkalender voor het komend jaar (2017) binnen Bocholtz. Vragen over of aanmelden van activiteiten/collectes kan via het secretariaat: Jeroen Laven, [secretariaat@verenigingsraadbocholtz.nl](mailto:secretariaat@verenigingsraadbocholtz.nl) / [www.verenigingsraadbocholtz.nl](http://www.verenigingsraadbocholtz.nl)

# Harry DE WARMER BAKKER

Aanbiedingen

5 witte bollen zacht **+5 gratis**

Bakkers spelt van 3.05 voor **2.35**

Onze met **GOUD BEKROONDE APPELCAKE** van 13.00 voor **9.95**

Like ons op facebook @harrydewarmebakker

Kloosterplein 26a, Simpelveld, tel. 045-5443435

Maandag t/m vrijdag van 8.30-18.00 uur, zaterdag van 8.30-17.00 uur



## De Brand's Quelle

Dorpstraat 2 | Simpelveld | 045 - 544 0511

Elke woensdag  
Heren  
Knip Avond  
zonder afspraak  
van 17:30  
tot 20:00 uur



Uw adres  
voor  
Professionele  
haarkleuring

KapsalonDeBrandsQuelle.nl  
KapsalonDeBrandsQuelle

Haarwensen  
www.haarwensen.nl

Uw hoofd is mijn reclame



## Meggie & Loek

SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ

Dorpstraat 16 - Simpelveld  
telefoon 045 5441225  
[www.slagerijmeggieenloek.nl](http://www.slagerijmeggieenloek.nl)  
di. 15 nov. t/m za. 19 nov.

---

**Woensdag gehakt dag:**

500 gr. <b>gehakt</b> & 500 gr. <b>braadworst</b>	<b>€ 5.98</b>
3 Malse Bief met gratis peperroomsaus	voor € <b>7.65</b>
4 Souvlakilapjes	voor € <b>4.98</b>
Herfstrollade	100 gr. € <b>1.75</b>
Cordon bleu	<b>4 halen 3 betalen</b>
Konijnenbout kant & klaar	per stuk € <b>4.50</b>
500 gr. Kipsaté met gratis nasi	voor € <b>6.25</b>
Heerlijke Uiensoep	per glas € <b>4.98</b>
Gebraden Kippenbouten	<b>4 halen 3 betalen</b>
100 gr. Vleessalade	€ <b>0.85</b>
100 gr. Rundvleessalade	€ <b>1.35</b>

100 gr. Geb. pastei	Pepernoten pakket!
100 gr. Geb. gehakt	
100 gr. Hamworst	
100 gr. Achterham	
<b>samen € 5.45</b>	

ze.fransen voorbeelden

**brood- en banketbakkerij**

*Ivo Dreessen*



aanbieding week 46 Proef en beleef het echte ambacht

**Volkoren Roggebrood** voor **1.95**  
'Wat je ook doet, VOLKOREN is altijd goed'

**Havermout bollen NIEUW** 4+1 gratis!

**Bekroonde Rijstevlaai**  
'heerlijk smeug' voor **8.50**

**Poeffelen slagroom of pudding** 4 stuks voor **5.00**

Wilhelminastraat 27 | Bocholtz | T.045-5441298 | E.mail@bakkerijdreessen.nl

# VAESSEN

## Party & Catering

**Onze aanbiedingen:**  
van din. 8 nov.  
t/m zat. 12 nov.

di. / wo.	do. / vr. / za. aanbieding
<b>Bretons gehakt en/of braadworst</b> per kilo € <b>5.50</b>	<b>VLEESWAREN</b> <b>Kalfsrollade</b> 100 gr. € <b>1.39</b> <b>Cervelaat middel</b> 100 gr. € <b>1.69</b> <b>Hoofdkaas</b> per bakje € <b>1.98</b> <b>Pakje knakworst</b> per stuk € <b>1.98</b>
<b>Varkenspoulet</b> 500 gr. € <b>4.25</b>	<b>VERS VLEES</b> <b>Mager soepvlees</b> 400 gr. € <b>4.95</b> <b>Mals runderbraadstuk</b> 500 gr. € <b>7.90</b> <b>Shoarma of gyros</b> 500 gr. € <b>4.50</b> <b>Kophaas</b> 500 gr. € <b>6.25</b>
<b>Bami</b> 500 gr. € <b>3.50</b>	

### Kant & klaar

<b>div. soepen uit eigen keuken</b> per pot € <b>5.50</b>	<b>Gehaktballetjes in tomatensaus</b> 500 gr. € <b>5.25</b>	<b>Vlaamse stooflapjes</b> 500 gr. € <b>5.75</b>
--	--	---

Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bocholtz  
Telefoon 045 - 544 14 38 Fax 045 - 544 33 34  
info@vaessen-partyservice.nl www.vaessen-partyservice.nl

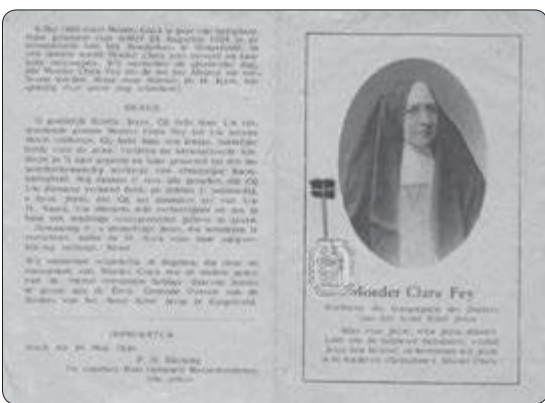
## Clara Fey en haar vriendinnen in het Aken van de negentiende eeuw

door Ine Scholl  
op dinsdag 22 november om 20.00 uur in de zaal van Par-tycentrum Oud Zumpelveld, Irmstraat 23 te Simpelveld.

Clara Fey woonde vanaf 1878 in Simpelveld en stichtte hier het Loreto-klooster. Ze groeide op in Aken in een spannende tijd. Binnen het katholieke geloof was een grote ontwikkeling gaande. De Duitse biedermeiercultuur werd gevolgd door de tijd van het Realisme, de industrialisatie van Europa, van Aken was in volle gang. In deze periode groeide Clara Fey op en stichtte ze haar klooster in Burtscheid. Haar ideeën en visie op geloof, op cultuur en op haar levensdoel werden door de bovengenoemde ontwikkelingen beïnvloed. Clara Fey stond daarin niet alleen. Haar vriendinnen Franzisca Schervier en Pauline von Mallinckrodt hadden dezelfde achtergrond als zij en maakten gelijksoortige keuzes in het leven. Alle drie nemen ze een be-

langrijke rol bij de ontwikkeling van de welzijnszorg in Duitsland. Tijdens de lezing worden de bijzondere levens van deze vrouwen besproken: de invloed van Luise Hensel, de ontwikkeling van kerkelijke orden in de zorg voor ouderen, kinderen en gehandicapten. Daarnaast komt de geschiedenis van Aken in de negentiende eeuw aan bod. In deze eeuw verandert de stad grondig. In 1803 zijn de verschillende wijken van Aken nog van elkaar gescheiden door weiden en akkers. Tijdens het leven van Clara Fey wordt Aken een industriestad en krijgt het met de internationale spoorlijnverbindingen contacten in heel Europa.

**Ine Scholl**  
Spreekster is Ine Scholl. Zij is reeds vele jaren actief lid van de Heemkundevereniging De Bongard, waarvan vele jaren in het bestuur. Vanuit de sectie archeologie heeft ze meegewerkt aan opgravingen en enkele tentoonstellingen georganiseerd. Verder is zij ook lid van de museumgroep. Voor leden van heemkundevereniging De Bongard is de toegang gratis, van niet-leden wordt een bijdrage gevraagd van 2 euro.



## 424 handtekeningen uit Bocholtz

**BOCHOLTZ** - Aan wethouder Gulpen (Leefbaar Simpelveld) zijn 424 handtekeningen overhandigd van vrouwen uit Bocholtz, die willen dat het tweejaarlijks borstonderzoek in het eigen dorp gehouden wordt. De DGD verraste dit jaar de vrouwelijke inwoners van Bocholtz met de mededeling dat in Bocholtz geen geschikte plaats meer was om de grote onderzoekswagen te plaatsen. De dames Marleen Robben, Resie Jongen (zie foto) en Sindy Starreveld (niet aanwezig bij de overhandiging) zijn daarop een handtekeningenactie gestart.

Voor veel mensen is de gang naar Simpelveld bezwaarlijk. Als men al met de bus naar Simpelveld moet, is daar nog een hele afstand te lopen voordat men bij de wagen is achter het gemeentehuis. Onbekend is nog of verplaatsing naar Simpelveld gevolg heeft gehad voor de opkomst vanuit Bocholtz. Thijs Gulpen heeft toegezegd de handtekeningen door te leiden naar de DGD en de gemeente wil bekijken of in Bocholtz toch een locatie geschikt te maken is voor plaatsing van de onderzoekswagen. De ingezamelde handtekeningen zijn een grote steun voor het verzoek, bijzonder toch dat alleen vrouwen getekend hebben, die opgeroepen worden voor dit onderzoek.



vrijdag  
**18**  
november

# Hulser Vere-trefte

Café 'the Hills'  
Huls 46  
v.a. 20.33 uur

De Bergböck van gen Huls öffene hun Seizoeën op deë avond.  
Vier hoffe dat dir der same mit os, inge gezellige avond vaan komt maache. Der zalle ee aantal leuke artieste optrene en der DJ is aanwezig mit gezellige moeziek. Entree is gratis. De noch regerende Hoegheëde en der ganze Verein zow zich druver vruuje wenn dir derbei zut. Bis daan.



Vraag naar onze  
Spaaractie!



Faitout braadpan  
diverse maten  
**25% korting**



Basiset CUBE met 2 geuren  
Voor €39,95



Gulpen, Rijksweg 62a, tel.: 043-4504818



Gulpen, Rijksweg 62a, tel.: 043-4504818



Onze hypotheek-  
adviseurs Belinda, John,  
Marlie en Roger

helpen jou bij de koop  
van je (eerste) huis

**Persoonlijke begeleiding bij het opstellen van je financieel plan**

Je bent verliefd. Op een huis. Onze adviseurs gaan met je in gesprek over de zaken die komen kijken bij de aankoop. Kom naar ons Hypotheek Inloopspreekuur\*: elke donderdag in Nuth en Gulpen of elke 3e zaterdag van de maand in Bocholtz.

**Loop vrijblijvend binnen, oriënteren is kosteloos**

**Een aandeel in elkaar**



Rabobank

\*Meer info: [www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl](http://www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl)

**De UNICATEN**

borduren - ontwerp - restauratie - kledingreparaties  
Lemiers Rijksweg 79, 6295AL Lemiers

I.v.m. productiedrukte zijn wij  
14 t/m 28 nov  
gesloten

Afspraken zijn per mail [info@de-unicaten.nl](mailto:info@de-unicaten.nl) mogelijk  
Bedankt voor uw begrip.

**Sfeervol concert met Duo Delicanto**

**SIMPELVELD** - Op **zondagmiddag 20 november** kunt u om 15.00 uur het bekende muzikale Duo Delicanto begroeten, bestaande uit zangeres Tessa Kokkelloren en pianist Jos Heusschen. Tevens brengen ze dan de nodige talenten mee. Zo kunt u genieten van de virtuoze violist Enzo Kok en van de zangeressen Loes de Jong en Nicole van den Bosch-Hesdal. Zij verzorgen een licht klassiek concert dat beslist de moeite waard is. Naast opera/operet-teksten en heerlijke musicalsongs zullen ook populaire stukken ten gehore worden gebracht.

Zowel Tessa als Jo hebben hun sporen in de muziekwereld verdiend. Het fluwelen zanggeluid van Tessa en de melancholische instrumentale klanken van Jo zullen zorg dragen voor een onvergetelijke muziekmiddag in het knusse theater aan de Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. De entree bedraagt € 10,- U kunt reserveren via [info@puurweijersenweijers.nl](mailto:info@puurweijersenweijers.nl) en via 0655954525.



ZONDAG 20 NOVEMBER.

**30 Jaar Kerstmarkt - Buurtdorp Orsbach**

**ORSBACH** - Tijdens het Eeuwfeest van de schutterij in 1986 werd door de Sjutse Dames, voor financiële ondersteuning van de schutterij een kerstmarkt georganiseerd. Uitgangspunt was een eenmalige uitvoering. Door het welslagen van deze eerste kerstmarkt kunnen de dames nu inmiddels 30 jaar later, met gepaste trots terugblikken op een prachtig jaarlijks terugkerend evenement. Ook dit jaar staan de dames weer garant voor een, in

kerst sfeer omgetoverde locatie. In het sfeervolle schoolgebouw zijn de zelf vervaardigde kerstspullen; deur/adventskransen; kerststukjes; diverse houten figuren; breiwerk; streekproducten etc. etc. te koop. Aan de voorzieningen voor de inwendige mens zal het middels, de alom bekende kaffe en kuche; de ter plekke gebakken wafels; soep; en glühwein niet ontbreken. Kortom reden genoeg om dit te combineren met een wandeling in of rondom Orsbach. U bent allen vanaf 11.00 uur van harte welkom. Aangezien er geen sluitingstijd is mag een iedereen het tijdstip om huiswaarts te keren zelf bepalen.

**Joost van Can**

van personenauto's, bedrijfswagen & campers  
Gratis vervangend vervoer.

**Onderhoud  
Reparaties  
APK-keuring  
Aircoservice**

**Het wordt weer tijd voor het wisselen van de zomerbanden naar winterbanden!**

Maak hiervoor tijdig online of telefonisch een afspraak.



**Zaterdag 19 november:**

wintercontrole dag/  
wisselen van zomerbanden-winterbanden  
van 09.00-15.00 uur zonder afspraak.

**Op zaterdag 3 december en 17 december:**

wisselen alleen met afspraak tussen 09.00-14.00 uur.



**Vertrouwd, Dichtbij!**

**Maak zelf een afspraak!**

Maak direct online ([www.carxpert-joostvancan.nl](http://www.carxpert-joostvancan.nl))  
een afspraak wanneer het u uitkomt!

Boholtzerweg 14a  
6369 TG Simpelveld

Telefoon: 045-5444355  
Fax: 045-5440175

Internet: [www.carxpert-joostvancan.nl](http://www.carxpert-joostvancan.nl)  
E-mail: [info@joostvancan.nl](mailto:info@joostvancan.nl)

**Grote adventsmarkt in Harmoniezaal**

**BOCHOLTZ** - Het damescomité van de Koninklijke Philharmonie Bocholtz is druk in de weer. Zij organiseren op **zondag 20 november** voor de tweede keer een grote Adventsmarkt in de Harmoniezaal. Geen Kerstmarkt, maar een Adventsmarkt, om al stilletjes de kerstperiode op gezellige wijze in te luiden. Tussen 11.00 uur en 17.00 uur is dan ook iedereen welkom! Kom alvast in de kerst sfeer. Wat mag u verwachten? Diverse kraampjes met kerst- en cadeau-artikelen, veelal ambachtelijk. Misschien heeft u nog decoratie nodig voor eigen huis en haard,

of bent u op zoek naar originele kerstkaarten? Of wellicht wilt u gewoon van de gezelligheid genieten en de goede sfeer komen opsnuiven. De inwendige mens wordt namelijk ook niet vergeten! Koffie en thee zijn er voldoende. Maar gezien de tijd van het jaar en het thema van de markt, mogen heerlijke, warme chocomel of een glaasje glühwein en warme wafels, natuurlijk niet vergeten worden. De Jeugdharmone zal in de middag enkele advents- en kerstliederen ten gehore brengen. U bent allen van harte welkom op **zondag 20 november** in de Harmoniezaal, Dr. Nolensstraat 5A te Bocholtz. Een gezellig samenkomen voor jong en oud. Entree is tegen vrije gawe.

**C'est La Vie**  
(ge)knipt voor U  
In onze dames- en herenkapsalon staat de koffie altijd voor u klaar.

**Openingstijden:**  
donderdag 9.00 - 18.00 uur  
vrijdag 9.00 - 18.00 uur  
zaterdag 8.00 - 14.00 uur

DAMES- EN HERENKAPSALON  
Molt 10 Simpelveld 045-5443121  
LA VIE

**Nat./Internationale verhuizingen**  
HET BEKENDE VERTROUWDE ADRES  
D&N

D&N • Full service • De-/hermonteren • Opslag  
Vrijblijvende offerte:  
043-457 49 16 / 06-461 21 949



Markt 13 • Simpelveld • 045-5441857

Wij zijn 7 dagen per week geopend: van 12.00 t/m 24.00 uur

## Frietje Schnitzel

Frites met schnitzelreepjes en saus naar keuze!

Bijv.: Babi pangang saus, De markt saus, Stroganoffsaus, Champignon-roomsaus enz.

klein € 3,55 groot € 4,35

### Nu weer verkrijgbaar

Onze heerlijke **Konijnenbout** op Limburgse wijze uit eigen keuken met frites of aardappelkroketjes en rode kool en salade

€ 9,95

## Sportclub'25

### Met de bus naar Bekerwedstrijd 17 november

Sportclub'25 1 heeft Sportclub Leeuwen 1 geloot voor de 3de ronde van de beker. Sportclub Leeuwen speelt net als Sportclub'25 in de 3de klasse, namelijk 3C. De wedstrijd zal plaatsvinden op donderdag 17 november 2016 en wel om 20.00 uur in Roermond. De winnaar van deze ronde zal tegen de winnaar van Susteren tegen SCM 1 spelen. Dankzij de geweldige samenwerking met onze hoofdsponsor Taxi en Autocenter van Meurs (TVM) kunnen wij voor onze supporters aanbieden de reis naar Roermond per touringcar mee te beleven. Er wordt gespeeld op het terrein van SVC 2000 omdat Sportclub Leeuwen niet over een licht installatie beschikt (Jagerstraat 1 in Roermond). Voor de luttele prijs van € 8,00 wordt u gebracht vanaf ons clublokaal te Bocholtzerheide naar Maasniel en vice versa! Opgeven kan op het volgende mailadres: [senioren@sportclub25.nl](mailto:senioren@sportclub25.nl) of een telefoonnummer naar 06-51533729

### Beste Sportclub'25 leden,

Vrijwilligers zijn onmisbaar binnen een gezonde voetbalver-

eniging, dus ook bij Sportclub'25. Zonder vrijwilligers is het onmogelijk om een amateurvoetbalvereniging te runnen. De inspanningen van al deze vrijwilligers maken het voor ons mogelijk om te genieten van de mooie voetbalsport en de gezelligheid die bij onze vereniging hoort. Serv Pelzer is een van de vele onmisbare vrijwilligers binnen onze vereniging. Het Algemeen Dagblad (AD) heeft momenteel een wedstrijd waarbij men kan stemmen op de clubhelden van de amateurverenigingen. Wij vragen 2 minuten de tijd van u, stem via de link op [www.sportclub25.nl](http://www.sportclub25.nl) op Serv Pelzer. U zelf maakt dan kans op Ford Fiesta en Sportclub'25 maakt kans op maar liefst 10.000 euro. En nu stemmen en delen, Toppie en bedankt!

### Limburgse Windbuks Schutters Bond: Competitie 2016-2017: Week 02: 13.11.2016

SVK'79-2 - Willem-Tell-1	593 - 640
H.Smeets 200 J.Ramakers 215	
Revanche-2 - Paulus-1	599 - 614
C.Westerbeek/R.Delnoye 200 / T.Zenden 206	
Oranje/RWB-1 - SVK'79-1	600 - 615
H.Raes 205 H.Souren 214	
Paardestal-1 - Hub./vijlen-1	622 - 609
T.Kusters/C.Thewissen 208 / A.Vleugels 207	

## Symposium "laat de toekomst maar komen", 1000 jaar Vijlen

**VIJLEN** - Dit jaar staat in het teken van 1000 jaar Vijlen. Kon men in 1016 het huidige Vijlen beschrijven? Vast niet, slechts enkelen hebben bewezen de toekomst te kunnen voorspellen. Tijdens het symposium op 17 november zullen gastsprekers waaronder een strateeg, historicus en de directeur van Gulpener Bier u meenemen in de toekomst, hoe ver of nabij deze ook ligt. "Wat is de kracht van Vijlen en wat missen we nog? Wat maakt Vijlen leefbaar?", zijn items die aan bod zullen komen gedurende de avond. Voorwoord door Gouverneur dhr Theo Bovens. Neem uw rol als inwoner of geïnteresseerde en ga met het panel in gesprek. Betrokken bij uw eigen omgeving en nieuwsgierig geworden? Neem dan gratis deel aan het symposium "Laat de toekomst maar komen" op 17-nov-2016 Zaal - Restaurant Bergzicht, Vijlenberg 55-57 te Vijlen. Ruime parkeergelegenheid aanwezig. Vanaf 16:30 u ontvangst koffie met vlaai / broodjes. Afsluiting 20:30 u met hapjes en drankje. Meld u vóór 10 nov aan via [symposium@vijlen1000jaar.nl](mailto:symposium@vijlen1000jaar.nl) We heten u van harte welkom, Stichting 1000 jaar Vijlen.

## Martin Hutchinson

**WAHLWILLER** - Het Pandora Podium te Wahlwiller ontvangt op zondag 20 november voor de vierde maal de begenadigde Ierse singer-songwriter Martin Hutchinson.

**Zondag 20 november, 16.00 uur**  
**Entree: 10 euro**  
**Pandora Podium**  
**Oude Baan 21 te Wahlwiller.**  
**Reserveren 06-11853041 of via**  
**[www.pandorapodium.nl](http://www.pandorapodium.nl)**



Expeditus-1 - Revanche-1 633 - 618  
T.Hendriks 214 / D.Westerbeek 208  
**Hoofdklasse:**  
1. Willem-Tell-1 1277, 2. Expeditus-1 1253, 3. Paardestal-1 1252, 4. Revanche-1 1241, 5. Paulus-1 1238, 6. SVK'79-1 1230  
**1ste Klasse:**  
1. Hubertus/Vijlen-1 1213, 2. Oranje/RWB-1 1202, 3. Revanche-2 1184, 4. SVK'79-2 1176



## Vijlerhof:

Iedere dag ontbijtbuffet van 8 tot 10 uur  
Zondags van 8 tot 12 uur

Elke zondag brunchbuffet van 12 tot 14 uur

Prachtig uitzicht vanuit ons restaurant, Heerlijk terras.

Lunch en Diner van 12.30 tot 21 uur



Wij serveren ook wildgerechten van wild, geschoten in en om het Vijlener bos, zoals o.a.

Hertencarpaccio

Vijlens wildplankje van diverse wildspecialiteiten

Reebiefstuk geserveerd met winterpepersaus

Wildwijnbiefstuk geserveerd met een rode wijnsaus

"Vijlens" wildstoofpotje (huisgemaakt) met Gulpener Gerardus kloosterbier



Dagelijks verse mosselen

[www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)  
043-3061710





**Tijdelijk onderdak nodig?**

Bent u op zoek naar een tijdelijk onderkomen?  
Bungalowverhuur Zuid Limburg biedt u de keuze uit  
16 ruime vakantiebungalows in Simpelveld.

- ruime bungalows (4 persoons)
- volledig gemeubileerd
- wifi aanwezig
- speeltoestellen en speelweide

☎ 085-00 30 364 ☎ 06-460 61 461 | [www.bungalowverhuurzuidlimburg.nl](http://www.bungalowverhuurzuidlimburg.nl)

**ADVENTSMARKT**  
Zondag 20 november  
11.00 tot 17.00 uur

entree: vrije gave

Met o.a. diverse kraampjes,  
muziek, glühwein, warme  
chocolademelk, koffie,  
warme versnaperingen.

Harmoniezaal D'r Nolenstraat 5a Bocholtz



Links Sijr Bonnema en rechts Maria Jussen.

## Rode Kruis huldigt jubilarissen

**SIMPELVELD** - Tijdens de afdelingsbijeenkomst van het Rode Kruis, afd. Bocholtz-Simpelveld-Vaals zijn 2 jubilarissen intern gehuldigd voor hun langjarige trouwe dienst als vrijwilliger van het Rode Kruis. Voorzitter Jacques Schrijvers memoreerde de activiteiten van beide jubilarissen en dankte voor hun jarenlange inzet.

Mergelland en heeft hier tot 2008 haar energie en tijd ingestoken. Niet alleen bij de toenmalige "colonne" verzette ze werk (huidige noodhulp), maar ook de sociale hulp kon op haar rekenen (welfare). Binnen het bestuur vertegenwoordigde ze de vrijwilligers. Zij volgde veel interne opleidingen: Eerste Hulp aan kinderen, Opvang & Verzorging, Omgaan met Agressie, Bevolkingszorg enz. Vanaf 1 januari 2008 is ze vrijwilligster bij de afdeling Bocholtz-Simpelveld-Vaals. Tot dit

### Sijr Bonnema; 50 jaar lid

Zijn EHBO-diploma behaalde hij in 1967. Aansluitend volgden diverse opleidingen: basisopleiding verzorging, verbindingen, rampenhulpverlening, stafcursus enz. Sijr zet zich in voor het Rode Kruis; niet alleen voor onze afdeling, maar vooral op provinciaal en landelijk niveau. Als coördinator van de verbindingdienst heeft hij alle grote evenementen meegemaakt die in Limburg, in den lande en over de grenzen heen gehouden worden. Met name de Vierdaagse in Nijmegen is een jaarlijks terugkerende klus om de verbindingen via portofoons in goede banen te leiden.

### Maria Jussen-Krützen; 40 jaar lid

Maria heeft "op latere leeftijd" haar EHBO-diploma behaald (42 jaar) en is aansluitend begonnen aan de opleiding tot kaderinstructeur. Zij was lid van het Rode Kruis afdeling

**NAJAAR 2016**



Sommerrmann  
Rabe  
Michèle  
Lucia  
Di-strick  
Stizzoli  
Baronia  
Domina  
Foresti  
Bauer  
Max Faber  
Braun  
Averardo Bessi

**MODEHUIS VAN DEN BERG**  
Klompstraat 49 | Heerlen | 045 - 571 32 76  
's maandags gesloten - geen koopavond - parkeerplaats voor de deur

jaar heeft zij nog steeds Eerste Hulpdiensten gedraaid: chapeau! Maria is nog actief binnen bevolkingszorg en nog steeds zeer betrokken bij het wel en wee van onze afdeling.

Voorzitter overhandigde beide een oorkonde en speldde de bijbehorende speld op de medaille van trouwe dienst. Hij dankte voor de jarenlange inzet en sprak de hoop uit nog lang van hun inzet gebruik te kunnen maken.

computer service heuvelland

- + werkzaamheden op locatie
- + zowel voor de particuliere als de zakelijke markt
- + advies en levering van desktops, laptops en randapparatuur
- + software en hardware installaties
- + hulp bij storingen, reparaties en periodiek onderhoud
- + back-ups, NAS servers en cloud storage
- + webdesign & (WiFi) netwerken

Voor een afspraak, neem contact op met:  
info@computerserviceheuvelland.nl  
www.computerserviceheuvelland.nl ☎ 06-16403220





# MaQu



## Schilderwerken



[www.maqu-schilderwerken.nl](http://www.maqu-schilderwerken.nl)  
 Profiteer nu van onze aantrekkelijke winterkorting!!!!!!!!!!!!!!!

Kerkeveld 12,  
 6351 LA Bocholtz  
 Tel.: 045 5445410  
 GSM: 06-55884297  
[maqu@kpnplanet.nl](mailto:maqu@kpnplanet.nl)

## De Zonnebloem gaat met zijn tijd mee, maar daarvoor hebben we jou nodig als vrijwilliger!



**HEUVELLAND** - Op 15 oktober was er voor 225 Zonnebloem gasten van de regio Heuvelland weer een geweldige artiestenmiddag. Ze hebben genoten en kijken al uit naar het volgend jaar. Dit was alleen maar mogelijk dankzij de 28 vrijwilligers: de gasten geholpen, vervoer geregeld, de zaal versierd, artiesten gecontracteerd etc.. Dit is waar het bij de Zonnebloem om gaat. Mensen die zich inzetten voor anderen om te voorkomen dat die door hun lichamelijke handicap in een isolement terecht komen. Naast de wat grootschaliger artiestenmiddag richt de Zonnebloem zich in deze tijd steeds meer op kleine activiteiten. De gasten geven dan zelf aan wat ze willen. Sommigen willen naar de schouwburg, anderen naar een markt, een bioscoop of helemaal iets gekks als een ballonvaart. Voor de Zonnebloem is alles bespreekbaar. Een nieuw fenomeen van de Zonnebloem is de Zonnebloemauto, die gehuurd kan worden voor € 40,- per dag en waarin een gast met een rolstoel past en nog 5 andere personen. Eventueel wordt de auto bestuurd door een vrijwilliger.

Deze variatie in activiteiten opent ook nieuwe mogelijkheden voor de vrijwilliger. De een vindt het leuk iemand mee te nemen om te winkelen, een ander

leest liever voor of gaat mee naar een concert. De mogelijkheden zijn legio. De vrijwilliger geeft zelf aan wat hij (of zij) leuk vindt en hoeveel uren hij wil besteden aan de Zonnebloem. Oh ja, de Zonnebloem vergoedt de onkosten van de vrijwilliger zodat er geen financiële belemmering hoeft te zijn.

De regio Heuvelland zoekt nieuwe vrijwilligers. De afdelingen in deze regio kunnen uw hulp bijzonder goed gebruiken. Daarnaast heeft het regiobestuur dringend versterking nodig. Wij roepen dus ook mensen op die via een bestuurlijke bijdrage het werk van de Zonnebloem in de regio willen ondersteunen. Voor meer informatie of een vrijblijvend gesprek kunt u altijd contact opnemen via telefoonnummer 06-21552913. U kunt ook naar de site van de Zonnebloem gaan, waar vrijwilligers zich ook kunnen opgeven: [www.zonnebloem.nl](http://www.zonnebloem.nl).

800 gasten en 200 vrijwilligers binnen de regio Heuvelland willen u verwelkomen. Misschien bent u die chauffeur van de Zonnebloemauto, die gezelschapsdame, die organisator of misschien bent u een goede penningmeester, secretaris of iemand die een Facebook-pagina wil opzetten en beheren. Laat u horen.

## Sinterklaas in Mechelen

**MECHELEN** - Ook dit jaar zal Sinterklaas en zijn Pieten weer een bezoek brengen aan Mechelen. Op zondag 20 november rond 14.00 uur zal de Sint vanaf het Dr. Janssenplein samen met zijn pieten, harmonie St. Cecilia en hopelijk heel veel kinderen richting de gemeenschapszaal "A gen Sjoel" Hilleslagerweg 32 vertrekken waarna het grote feest kan beginnen. Bij slecht weer begint het feest om 14.00

uur meteen in de zaal! Iedereen groot en klein is hierbij van harte welkom. Kinderen van 0 jaar t/m groep 8 kunnen bij de Sint een cadeautje en een zak snoep komen halen tegen inlevering van een bonnetje.

## Kleintjes

### Kleintje plaatsen?

Stuur uw tekst naar  
[info@weekbladtroebadoer.nl](mailto:info@weekbladtroebadoer.nl)  
 Plaatsing kan al v.a. € 10,-

## Vacature Hotel restaurant Cuba Libre Bediening (M/V) part-time/full-time



Wij zoeken per direct personeel bij ons in de bediening.

### Part-time en full-time.

Het gaat onder andere om een leidinggevende functie met een dienstverband waarin een werkweek is opgenomen tussen de 32 en 38 uur. Ervaring is uiteraard een pre.

### Stuur je sollicitatie en CV naar:

Hotel restaurant Cuba Libre,  
 Mamelisserweg 16/18, 6294 NH Vijlen.  
 Digitaal mag ook: E. [info@restaurantcubalibre.nl](mailto:info@restaurantcubalibre.nl).  
 Wil je meer informatie dan kun je altijd eerst even bellen op T. 043 306 0 206 of M. 06 502 65 337.

# Gezocht bezorg(st)ers voor Vaals

Voor de bezorging van weekblad d'r Troebadoer zoeken wij actieve bezorg(st)er (v.a. 13 jr.)  
**Heb je interesse? Goede verdienste!** Bezorging uitsluitend op iedere dinsdag.  
 Bel of mail naar 045 - 544 1601 of [info@drukkerijhetpoortje.nl](mailto:info@drukkerijhetpoortje.nl)



## Vierde jaarboek van de Noabere va Viele

**VIJLEN** - Op zaterdag 19 november is het zo ver. Dan wordt het vierde jaarboek van de Noabere va Viele, de geschied- en heemkundekring van Vijlen, feestelijk gepresenteerd. Het is een bijzonder jaarboek geworden, want dit jaar vieren we dat Vijlen duizend jaar geleden, op 6 december 1016, voor het eerst in een akte vermeld werd. Het jaarboek – voor de gelegenheid full colour - richt zich op deze duizend jaar. De redactie heeft hiervoor een speciale tijdslijn samengesteld die als leidraad fungeert voor de artikelen in het boek. Uiteraard ontbreekt de allereerste akte niet, maar er staat natuurlijk veel meer in: oude stukken over het beheer van het Vijlenerbos; een artikel over de grondbank van Vijlen; een verzameling kleurrijke Flugblätter uit WO II; vroege dorpsfoto's; een schitterende vogelvluchttekening van Vijlen rond het jaar 1820, enzovoort, enzovoort. Zoals kleurrijke vlaggetjes aan een lange, feestelijke slinger, zo zijn alle artikelen aan de tijdslijn

geregen. Wie de tijdslijn bekijkt, beseft dat de Vijlenerbossen een hoofdrol hebben gespeeld in de afgelopen 1000 jaar. De presentatie van het boek gaat dan ook gepaard met een tweetal activiteiten die het bos betreffen. 's Middags gaat de jeugd onder deskundige leiding van boswachter Jos Mullenders aan de slag in het bos. We gaan in de schoenen staan van de vroegere Noabere die – ook al in een héél ver verleden – van kinds af aan leerden hoe ze het bos zo goed mogelijk konden beheren. Het bosavontuur start om 13.45 uur bij café Oud Viele. Van daaruit worden de deelnemers om 14:00 uur met auto's naar de werkschuur van Staatsbosbeheer in het Vijlenerbos gebracht. Om ongeveer 16.00-uur zijn we weer terug in Oud Viele, waar ter afsluiting de warme chocola klaarstaat. Zorg ervoor dat je 1) laarzen aanhebt, 2) een jas en kleding aanhebt die nat en vuil mag worden en 3) warm aangekleed bent. Voor deze activiteit geldt er een aanmelding welke per mail naar [sjiravanloo@gmail.com](mailto:sjiravanloo@gmail.com) kan worden gestuurd uiterlijk, 16 november.

's Avonds wordt de boekpresentatie en de uitreiking van het eerste exemplaar gevolgd door

een lezing van Freek van Westreenen. Dhr. van Westreenen, werkzaam bij Staatsbosbeheer, is een groot kenner van de cultuurhistorie en natuurhistorie van de Vijlenerbossen. Hij is één van de auteurs van het schitterende boek "Oude bossen, houtwallen en heggen in het hoogste Zuid-Limburg", dat eind vorig jaar verscheen. Het avondprogramma vindt plaats in de zaal van Oud Viele. De boekpresentatie begint om 19.30 en de lezing begint om 20.15 uur. De toegang is gratis en iedereen is van harte welkom. Aan het einde van het programma is er gelegenheid het jaarboek te kopen. Daarna zal het jaarboek in diverse winkels in en om Vijlen te verkrijgen zijn. Een prachtig cadeau voor de feestdagen! Voor extra informatie: [sjiravanloo@gmail.com](mailto:sjiravanloo@gmail.com)

**Silhouette**  
 AUTHENTIC EYEWEAR. SINCE 1964.  
 BECAUSE YOU ARE UNIQUE

**MOONEN**  
 OPTIEK

KLOOSTERSTRAAT 2 • 6369 AD SIMPELVELD  
 045-5440537 • [WWW.MOONENOPTIEK.NL](http://WWW.MOONENOPTIEK.NL)

**ARNOLDUSSEN**  
 Meubels & Meubelstoffering

**Ook voor reparatie van modern en Klassiek**

In onze showroom hebben wij diversen stalenboeken van bekende topmerken zoals:

**JAB - REYNALDO - DE PLOEG  
 KEYMER - LANCIER - BUVETEX**

Meubelleer en alcantara is in diverse kleuren leverbaar

**Als u niet naar ons kunt komen, komen wij naar u toe!**

**Bel even voor het maken van een afspraak  
 Wij komen bij u langs voor een vrijblijvende offerte**

St. Remigiusstraat 22-24 • 6369 EM Simpelveld  
 Telefoon 045 5442537  
[www.arnoldussen-design.nl](http://www.arnoldussen-design.nl)

**Gasthof Euverem**

Bourgondisch Genieten  
**Dagelijks geopend**  
 lunch van 12.00 - 17.00 uur  
 à la carte van 12.00 - 20.00 uur

---

**LUNCHTIP**  
 3-gangen keuze lunchmenu  
**€ 14,95**

---

**Wildactie**  
 van maandag t/m vrijdag  
 bieden wij onze hoofdgerechten op de wildkaart aan met  
**20% korting**

Euverem 30  
 6271 PK Euverem (Gulpen)  
 tel.: 043 - 450 3715  
[info@gasthofeuverem.nl](mailto:info@gasthofeuverem.nl)  
[www.gasthofeuverem.nl](http://www.gasthofeuverem.nl)

# KERK- & FAMILIEBERICHTEN

## WAHLWILLER

### Parochie H. Cunibertus

Zondag 20 november

**11.00 uur:** Jaardienst voor Victor en Martha Baenen-Delnoije. Jaardienst voor ouders Baenen-Mingels. Voor Sjef Mulleneers. Jaardienst voor de ouders Van de Weijer-Schwanen en overleden familieleden.

Woensdag 23 november

**9.00 uur:** Voor de parochie.

## NIJSWILLER

### Parochie St. Dionysius

Zaterdag 19 november

**18.00 uur** H.Mis. (Christus Koning). In verband met feestavond van ons Kerkelijk zangkoor St. Caecilia in café "A Gen Baag" is heilige mis om 18:00 uur. Het kerkelijk zangkoor St. Caecilia zal deze Eucharistieviering muzikaal opluisteren. Voor de leden en overleden leden van het kerkelijk zangkoor St. Caecilia. Voor Gerda Hagen-Debije. Voor Guus en Imelda en ouders Huynen-Troisfontaine. Voor Bertien Pelzer-Schmeets (Brt. Ireneweg); tevens voor Hans Pelzer. Voor ouders August Maassen en Marieke Maassen-Schoonbrood en overleden fam. leden. Jaardienst voor ouders Leo Mohnen en Lena Mohnen-Franssen en zoon Sjef Mohnen. (Stg). Jaardienst voor ouders

Jozeef Smeets en Philomina Smeets-Bröcheler. Jaardienst voor Casper Mehlkop.

## EYS

### Parochie H. Agatha

Za. 19 nov.

**19.00 uur:** Voor alle ouderen en zieken in ons samenwerkingsverband

Zo. 20 nov.

**9.45 uur:** Christus Koning - Ceciliafeest. Gest. jrd. ouders Broers-Houben en Harie Houben. Voor leden en overleden leden van dameskoor Octavia en Kerk. Zangkoor St. Cecilia

Ma. 21 nov.

**19.00 uur:** Gest. h. mis Guillaume en Bertha Xhonneux

## HEUVELLAND

### Protestante Gemeente

Op de laatste zondag voor advent, **zondag 20 november** is er om 10:00 uur een viering met ds. Harrie de Reus in de Toeristenkerk te Gulpen (Rosstraat 5). Op deze zogenaamde gedachteniszondag zullen wij hen gedenken die in de afgelopen 12 maanden zijn overleden. Het orgel wordt bespeeld door Christine Moraal. Er is kindernevendienst voor kinderen van de basisschool en creche voor de allerkleinsten.

## ALLEMAAL BEDANKT!

Ons 50-jarig  
huwelijksfeest  
was klasse

Mathieu en Gemma Frijns-Possen  
kinderen en kleinkinderen  
Paumstraat 44 te Bocholtz



## Adventsconcert Vocaal Ensemble Donna Voce Wahlwiller

**WAHLWILLER** - Het kerkje met de schilderijen en kruiswegstaties van Aad de Haas zorgt voor een aparte ambiance waarin muziek een intense beleving wordt. Vele bezoekers hebben dit in het verleden reeds kunnen ervaren bij de talrijke mooie concerten. Dit inspireerde Vocaal Ensemble Donna Voce om dit jaar te kiezen

voor een adventsconcert verpakt in een mooi verhaal.

In de vertelling 'beej de oma' staat de voorbereiding op het kerstfeest centraal, waarbij ook een link wordt gelegd naar onze tradities en hoe deze staan in relatie met het oorspronkelijke kerstverhaal. De zangers, muzikanten en acteurs hebben intensief geoefend en zullen u meenemen in een sfeer die voor iedereen herkenbaar is en mooie herinneringen oproept. Dit alles wordt ondersteund met prachtige

## Dankbetuiging



*Wij staan niet altijd stil  
bij het woordje "samen",  
maar het is een groot gemis  
als samen er niet meer is...*

Via deze weg wil ik iedereen bedanken voor de steun en medeleven die ik heb mogen ervaren bij het overlijden van mijn echtgenoot

## Sjeng Donlou

\* 30-1-1930 † 31-10-2016

Een speciaal woord van dank aan dr. Schifflers en de thuiszorg van Meander voor de goede zorg.

Fien Donlou-Voncken

De crematie heeft inmiddels in stilte plaatsgevonden.

## Ceciliafeest voor Eysker koren

**EYS** - Op **zondag 20 november** vieren dameskoor Octavia en kerkelijk zangkoor St.-Cecilia hun jaarlijkse St.-Ceciliafeest. De beide koren luisteren dan de hoogmis op, om **9.45 uur** in de parochiekerk H. Agatha in Eys. Let op: mis en feest vinden ditmaal niet op de zaterdagavond plaats! Tijdens de dienst wordt een brede waaier aan liederen gezongen: 'Spirit of the living God', 'Wanneer ik door de velden ga', 'Gebet' van C.M. von Weber, 'So nimm denn meine Hände', 'Santo', 'Veni Creator Spiritus' en 'Alto Trinita beata'.

Na de H. Mis wordt het feest voortgezet in Café Sport, waar het dameskoor dit jaar twee jubilarissen kan huldigen. Dit keer zijn dat Bertien Wenders-Odekerken, die 60 jaar lid is, terwijl Jo Gulpen-Loneus 50 jaar lid is van het koor. Beide dames zingen

bij de alten en zijn trouwe leden; ook op de zaterdagavond bij de avondmis zijn ze geregeld van de patij. Beide dames zijn bovendien als bestuurslid actief geweest waarbij Jo Gulpen gedurende vier jaar zelfs secretaris is geweest. Bertien Wenders heeft nog andere kwaliteiten; zij verzorgt elk jaar op het Ceciliafeest een komische act. Na het officiële gedeelte is er aansluitend een lunch voor de zangers en zangeressen met hun partners.



De jubilarissen van dameskoor Octavia, Bertien Wenders-Odekerken (60 jaar lid) en Jo Gulpen-Loneus (50 jaar lid). / Foto: Pierre Quadackers.

ge liederen van Vocaal Ensemble Donna Voce onder leiding van Hans Geerkens en pianiste Hisae Kuijpers. Bijzonder dit jaar is de medewerking van het duo Limbo Expres en de gastmuzikanten Kyle (harmonica) en Gwen Schielen (harp).

U bent van harte welkom op

**zondag 27 november** om 15.30 uur in de H. Cunibertuskerk van Wahlwiller. Er is geen entree maar een vrije gave is natuurlijk welkom! Dit concert met verhaal is voor iedereen een mooie aanzet voor een goede adventstijd en een geweldig kerstfeest!

# PULLMAN

## Pullman Express

Waar comfort en voordeel samenkomen



**NU SUPERSCHERP  
GEPRIJSD!**

Originele Pullman boxspringset met comfortabele pocketveringmatrassen, een luxe comforttopper en een hoofdbord Express (160/180 x 200 cm). Nu voor de superscherpe prijs van

**€2.499,-** (vaste uitvoering) / **€3.499,-** (verstelbare uitvoering)

# GassE

## SLAAPCOMFORT

Irmstraat 54-60  
6369 VB Simpelveld  
045-5443830

[www.gasse.eu](http://www.gasse.eu)

De grootste slaapspecialzaak van Limburg op niveau!

**Zondag 20 november**  
**geopend van 11.00 tot 17.00 uur**

Markt 1, 6369 AH Simpelveld  
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld  
Telefoon: 14 045 | [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)

**Wachtdienst openbare werken**  
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

## Informatie



2016  
week 46

# Dag van de Mantelzorger

## Mantelzorgen doen we samen!

'Mantelzorgen doe je samen': dat is dit jaar het thema van de jaarlijks terugkerende Dag van de Mantelzorger op 10 november. Deze werd in Simpelveld gevierd op woensdag 9 november.

Hoewel je mantelzorgtaken samen kunt doen - samen met familie, vrienden of met de hulp van het steunpunt -, blijft het toch een taak die af en toe zwaar kan vallen. Met hoeveel liefde je het ook uitvoert. Mantelzorgers staan vaak 24 uur per dag klaar en dat is niet eenvoudig. Als dank voor alle liefdevolle zorg die geleverd wordt, heeft het Steunpunt voor Mantelzorg Parkstad, samen met gemeente Simpelveld het 'Persoonlijke Mantelzorgboek' aangeboden. In dit boek kunnen persoonlijke gegevens en afspraken worden genoteerd die voor degene die verzorgd wordt belangrijk zijn.

Het boekje is uitgereikt aan de mantelzorgers die tijdens de bijeenkomst aanwezig waren.

Bent u ook mantelzorger voor iemand die in onze gemeente woont, dan kunt u dit boekje gratis aanvragen bij :

Steunpunt voor Mantelzorgers Parkstad  
045 - 211 40 00  
[info@mantelzorgparkstad.nl](mailto:info@mantelzorgparkstad.nl)



## Heeft u de GGD-vragenlijst 'gezondheidsmonitor' al ingevuld?

Ongeveer 95.000 inwoners van Zuid-Limburg ontvingen eind september een uitnodiging van de GGD om mee te doen aan de 'Gezondheidsmonitor volwassenen en ouderen 2016'. Het zijn vragen over bijvoorbeeld bewegen, mantelzorger zijn, hoe u zich voelt en of u tevreden bent over uw gezondheid. Alle GGD'en in Nederland voeren dit onderzoek uit in opdracht van de gemeente. Belangrijk, want met de verzamelde gegevens kunnen gemeenten en de GGD activiteiten organiseren om de gezondheid en het welzijn van u en andere inwoners te verbeteren.

### Ook úw deelname is belangrijk!

Nog niet iedereen heeft de vragenlijst ingevuld. En dat is jammer. Om een goed en betrouwbaar beeld te krijgen, is het namelijk belangrijk dat zoveel mogelijk mensen de vragenlijst invullen. Alleen zo kunnen we een duidelijk beeld krijgen van de gezondheid, leefstijl, zorggebruik en zorgbehoeften van onze inwoners. U kunt de vragenlijst nog invullen tot 12 december.

### Meer informatie?

Wilt u meer informatie? Heeft u vragen? Kijk dan op: [www.ggdzl.nl](http://www.ggdzl.nl)

### ► Openingstijden klantcontactcentrum

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur

Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur

Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen.

Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden.

Bel voor een afspraak 14 045.

[www.BsGW.nl](http://www.BsGW.nl). Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088 – 8420420 (lokaal tarief).

### ► Jeugd en Gezin Simpelveld-Bocholtz

Ondersteuning voor kinderen tot 18 jaar: telefoonnummer 14 - 045 of [jeugdenezin@simpelveld.nl](mailto:jeugdenezin@simpelveld.nl)

### ► Wmo-zorgloket

Voor alle (aan)vragen over de Wmo kunt u tijdens openingstijden terecht in ons klantcontactcentrum in het gemeentehuis in Simpelveld. U kunt ook telefonisch contact opnemen via telefoonnummer 14 045.

### ► Klachten en meldingen

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 14 045.

### ► Belastingloket

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via het digitale loket

### ► Spreekuur burgemeester en wethouders

Op afspraak: tel. 14 045.

## Open infomiddag Swobs-reizen

Zaterdag 17 december tussen 14:00 uur en 16:00 uur organiseert de Werkgroep Impuls/Swobs-Reizen een infomiddag in het Grand Café de Rode Beuk in Simpelveld.

Op deze infomiddag wordt het Jaarprogramma 2017 gepresenteerd, waarin u toelichting krijgt over de dagtochten, de middagtochten en de 5-daagse vakantie-reizen in 2017.

Heeft u interesse in een van deze dagtochten of vakantie-reizen dan kunt u zich meteen diezelfde middag in december aanmelden. U bent van harte welkom. De entree is gratis.

## Officiële bekendmakingen en mededelingen

### ► Kennisgeving beschikking wet algemene bepalingen omgevingsrecht, reguliere procedure

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht vergunning hebben verleend:

- Voor: Afkoppelen buffer A  
Locatie: Huls ongenummerd Simpelveld  
Verzenddatum: 03-11-2016  
Dossiernummer: 71481
- Voor: Afkoppelen buffer B  
Locatie: St. Remigiusstraat ongenummerd Simpelveld  
Verzenddatum: 03-11-2016  
Dossiernummer: 71491
- Voor: Afkoppelen buffer C  
Locatie: Bosschenhuizerweg ongenummerd Simpelveld  
Verzenddatum: 03-11-2016  
Dossiernummer: 71496
- Voor: Afkoppelen buffer D  
Locatie: Stampstraat ongenummerd Simpelveld

Verzenddatum: 03-11-2016

Dossiernummer: 71500

- Voor: Afkoppelen buffer E  
Locatie: Bosschenhuizerweg ongenummerd Simpelveld  
Verzenddatum: 03-11-2016  
Dossiernummer: 71507

- Voor: het realiseren van een inrit  
Locatie: Begoniastraat 1  
6351 BW Bocholtz  
Verzenddatum: 04-11-2016  
Dossiernummer: 69391

- Voor: legalisatie splitsen woning  
Locatie: Vlengendaal 36a  
6351 HD Bocholtz  
Verzenddatum: 08-11-2016  
Dossiernummer: 68080

De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken liggen met ingang van de verzenddatum gedurende zes weken ter inzage bij de afdeling Dienstverlening in het gemeentehuis te Simpelveld. De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken zijn elke werkdag in te zien tijdens de openingstijden.

Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden binnen zes weken na de dag van verzending daarvan bezwaar maken, door het indienen van een bezwaarschrift bij het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld, Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en dient tenminste te bevatten: de naam en het adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift rust. Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de voorzieningenrechter van de rechtbank Limburg te Roermond, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed, gelet op de betrokken belangen, dat vereist. Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnformeerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

### ► Evenementenvergunningen

De burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat voor het volgende evenement vergunning is verleend voor:

- **Overdekte kerstmarkt** op 11 december 2016 van 11.00 uur tot 17.00 uur in café De Kroon, Kloosterstraat 11 te Simpelveld.
- **Opening rioolwaterzuivering** op 16 en

19 december 2016. (locatie: Raffelsbergerweg 6 te Simpelveld)

De stukken liggen vanaf 7 november 2016 ter inzage in het gemeentehuis, Markt 1 in

Simpelveld.

Bent u het niet eens met dit besluit, dan kunt u bezwaar maken. U heeft daarvoor zes weken de tijd (vanaf verzenddatum).

Wat moet er in het bezwaarschrift staan?

- een omschrijving van het besluit waartegen u bezwaar maakt;
- waarom u het niet eens bent met de beslissing;
- uw naam, adres en de datum waarop u

het bezwaarschrift verstuurt;

- onderteken het bezwaarschrift.

Stuur uw bezwaarschrift naar het college van burgemeester en wethouders, postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld.

Een bezwaarschrift schorst niet de werking van de vergunning.

Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de Voorzieningenrechter van Rechtbank Lim-

burg, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed, gelet op de betrokken belangen, dat vereist. Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnformeerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

## ► Kennisgeving activiteitenbesluit milieubeheer

Burgemeester en wethouders van de gemeente Simpelveld maken ter voldoening aan het bepaalde in artikel 8.41 lid 4 van de Wet milieubeheer bekend dat zij de volgende melding hebben ontvangen:

### Activiteitenbesluit

Voor: aanleg sleufsilos voor maïs en/of gras

Locatie: Tienbaan ong. te Bocholtz

Zaaknummer: 72278

De inrichting valt onder de werking van het Activiteitenbesluit en de ministeriële regeling. Dit betekent dat de inrichting moet voldoen aan de voorschriften uit het Activiteitenbesluit en de ministeriële regeling die op de inrichting van toepassing zijn. Voor meer informatie kunt u het E-loket raadplegen via <https://www.aimonline.nl>.

De melding ligt met ingang van donderdag 16 november 2016 gedurende zes weken voor een ieder ter inzage tijdens de openingstijden in het gemeentehuis Markt 1 te Simpelveld bij de Afdeling Dienstverlening. Tegen deze melding kunt u geen bezwaarschrift of zienswijze indienen.

## ► Verkeersbesluit

### Eenzijdig stilstaan verbod Baneheide ter hoogte van huisnummer 28

In verband met het garanderen van de veiligheid op de weg, het waarborgen van de functionaliteit van de weg, het op veilige wijze doorgang garanderen voor alle hulpdiensten, onderhouds- en landbouwvoertuigen en strooidiensten in Simpelveld hebben Burgemeester en Wethouders besloten tot:

\* Het instellen van een eenzijdig stilstaan verbod over een lengte van 20 meter in de Baneheide ter hoogte van de overzijde van huisnummer 28 te Bocholtz.

Deze verkeersmaatregel wordt gerealiseerd door middel van het aanbrengen van ononderbroken gele belijning op de trottoirbanden.

Het officiële verkeersbesluit is terug te vinden op de website van de Staatscourant via [www.officiëlebekeendmakingen.nl](http://www.officiëlebekeendmakingen.nl). Het verkeersbesluit is op 16 november 2016 gepubliceerd.

Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden bezwaar maken door het indienen van een bezwaarschrift, binnen zes weken na de dag van publicatie in de Staatscourant.

Wat moet er in het bezwaarschrift staan?

- een omschrijving van het besluit waartegen u bezwaar maakt;

- waarom u het niet eens bent met de beslissing;
- uw naam, adres en de datum waarop u het bezwaarschrift verstuurt;
- onderteken het bezwaarschrift.

Stuur uw bezwaarschrift naar het college van burgemeester en wethouders, postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld.

Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de voorzieningenrechter van de rechtbank Limburg, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Voor meer informatie over de procedure en de eventuele bijkomende kosten verwijzen wij u naar <http://loket.rechtspraak.nl/bestuursrecht>.

Volg ons op  
Twitter, Facebook  
en Instagram



Bezoek ook onze website  
[www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)



# SPORTNIEUWS uit de regio!

Ook haar tweede competitiewedstrijd heeft het team uit Simpelveld vandaag weten te winnen. Helios verwerkte 830 kg, Bielefeld kwam tot 793,2 kg terwijl de thuisploeg Westerholt bleef steken op 762,3 kg. Bij het trekken behaalde Helios niet haar vertrouwde niveau, getuige ook de vele mislukte beurten. Van echte tevredenheid was

geen sprake en Bielefeld rook haar kans.

Deze uitdaging werd echter opgepakt na de pauze. Bij het stoten slaagde iedere beurt en zelfs drie Simpelveldenaars wisten hun persoonlijk record op dit onderdeel te verbeteren. Bielefeld daarentegen moest haar risico's bekopen met diverse misbeurten. Het leverde het sterkste team die

avond de terechte overwinning op en daarmee staat Helios na twee wedstrijden aan kop van de Oberliga Nordrhein-Westafelen met het maximale resultaat.

Op 10 december volgt de derde competitiewedstrijd en in deze thuiswedstrijd wil het team haar leidende positie zeer zeker verdedigen.

De coaches Ralph Aretz en Bas Goorden brachten volgende atleten aan het wedstrijdplankier: Erwin Rasing, Erik Aller, Leroy Kohl en Tim Botzem.

 **Helios**  
Winst brengt Helios  
aan kop Oberliga



Erwin Rasing verwerkte 72 kg bij het trekken en 104 bij het stoten. Erik Aller kwam tot 84 kg bij het trekken maar bij het stoten verbeterde hij zijn pr en bracht dit nu op 110 kg.

Leroy Kohl kon als gevolg van een rugblessure niet voluit gaan en bleef staan op 90 kg (trekken) en 120 kg (bij het stoten).

De beste prestatie kwam van Tim Botzem: bij het trekken evenaarde hij met 110 kg zijn pr en bij het stoten wist hij dit te verbeteren tot 140 kg.

Denis Schings deed als reserve mee en behaalde 75 kg bij het trekken. Zijn pr stelde hij bij het stoten scherper door 93 kg te verwerken.

## hv Olympia



### Uitslagen:

<i>Zaterdag 12 November</i>	
Juliana DB1 – Olympia DB1	4-9
<i>Zondag 13 November</i>	
Beekse Fusie Club DA3 – Olympia/Juliana DA1	14-16
MenG Optimo DS1 – Olympia DS1	34-12

### Programma:

<i>Zondag 20 November</i>	
Olympia/Esia D1 - Gemini D2	14.00
Olympia DC1 - Zwart Wit DC1	14.50
Olympia DB1 - BDC'90 DB1	15.50
Olympia/Juliana DA1 - Vlug en Lenig DA2	16.50
Olympia DS1 –Born DS2	18.00

## BBC'77



### Competitie

In het weekend van 12 en 13 november werden onderstaande wedstrijden gespeeld. De uitslagen:

BBC 1 – BV Almere 5	1-7
BBC 2 – BC Geldrop 1	5-3
BBC 3 – BC Geldrop 2	2-6
BBC 4 – BC Rebeo 3	8-0
BBC 5 vrij	

Kijk voor meer nieuws en informatie op onze website [www.bbc77.nl](http://www.bbc77.nl) of vind ons op Facebook: Bocholtze Badminton Club '77.

### Uitwisselingen 23 & 25 november

Op woensdag 23 en vrijdag 25 november 2016 vinden er uitwisselingen plaats tussen respectievelijk Shuva uit Vaals en BBC'77 en BC Brunssum.

De recreatieve spelers van de verenigingen treffen elkaar voor een avond gezellig en sportief badminton.

### Woensdag 23 november:

Sporthal Vaals, Sneeuwberglaan 1a, Vaals. Tijd: 20:00 uur - 22:00 uur. Iedereen die wil deelnemen, kan zich aanmelden bij Hans Zander: [zanderhans@gmail.com](mailto:zanderhans@gmail.com).

### Vrijdag 25 november:

Sporthal Bocholtz, Wijngracht 9, Bocholtz. Tijd: 20.30 uur – 23.00 uur. Aanmelden kan mondeling bij Maurice Snackers, maar is niet noodzakelijk. Op de avond zelf aanwezig zijn is voldoende. We hopen er met zijn allen leuke avonden van te maken!

## rkvv Wdz



### Sinterklaas

Op zaterdag 26 november brengt Sinterklaas met zijn Piet een bezoek aan het Wdz clubhuis. De Sint komt om half drie, maar het feest voor de kinderen onder de negen jaar begint al om twee uur, zodat de jongelui nog iets leuks kunnen maken voor Sinterklaas. De Goedheiligman heeft voor alle spelers en begeleiders een mooi cadeautje. Broertjes en zusjes zijn welkom, zo ook de kinderen en kleinkinderen van Wdz leden. De Wdz jeugd heeft tekeningen gemaakt voor Sinterklaas en hij zal de maker van de mooiste tekening met een extra zakje snoep belonen.

De Sint heeft te kennen gegeven dat alle belangstellenden, jong en oud van harte welkom zijn.

### Havana

De Wdz veteranen sluiten het seizoen af met een gewaagd avontuur. Op zaterdag 26 november gaan ze bijna 60 jaar terug in de tijd. In november 1958 bezoeken ze de beruchte kroeg El Milagro in Havana op Cuba. Een roerige tijd. Fidel Castro en Che Guevara staan aan de vooravond van de revolutie. In de stad wemelt het van gangsters en geheim agenten. Prostitutie en criminaliteit tieren welig met El Milagro als sinister trefpunt. Maar de kroeg staat ook bekend om zijn uitbundige feesten met muziek en dans tot diep in de nacht. De van Cuba afkomstige Salsa, maar ook de bachata en de merengue doen het bloed sneller stromen in de aderen. Een grote variatie aan Cubaanse hapjes, een glas rum of een mojito cocktail en een Cohiba Behike sigaar in de mondhoek maken de avond tot een onvergetelijke gebeurtenis, maar niet zonder gevaar. De veteranen zijn uitdrukkelijk gewaarschuwd. "Spreek vreemden niet aan, bemoei je niet met ruzie, pas op voor contact met onbekende vrouwen." Er geldt een

strikte regel: bij binnenkomst wapens inleveren!

### Mark Flekken

Op zaterdag 10 december gaat Wdz met een bus van taxi van Meurs naar de voetbalwedstrijd MSV Duisburg - Fortuna Köln. Vanaf het begin van dit seizoen is het vroegere Wdz jeugdlid Mark Flekken de keeper van het eerste elftal in Duisburg. In het nog jonge seizoen heeft Mark veel lovende woorden over zijn presteren gehoord en is hij in de prachtige voetbaltempel van de Meidericher Spielverein uitgegroeid tot publiekslieveling nummer 1.

De wedstrijd begint om twee uur 's middags. De bus vertrekt om elf uur vanaf de parkeerplaats aan de Aretsbosweg. De kosten voor bus en entree bedragen per persoon 17 euro.

Opgeven kan tot uiterlijk 30 november bij: Huub Schepers: [huubschepers@kpnmail.nl](mailto:huubschepers@kpnmail.nl). Vermeld bij opgave naam en voornaam, adres en geboortedatum. Op 1 december geven we de namen van de deelnemers door aan MSV Duisburg.

### Programma

<i>Zaterdag 19 november</i>	
JO17-1: VVM/Gul/Sib - Wdz	14.30u.
JO17-2: Wdz - Sylvia/H&S 1G	13.00u.
JO15-1G: Wdz - Sp. Heerlen	14.30u.
JO15-2: Sportclub'25 1 - Wdz	12.30u.
JO13-1: ZW'19-SVS - Wdz	12.15u.
JO13-2G: Wdz - SVO DVC	11.45u.
JO11-1: Jekerdal 2 - Wdz	08.45u.
JO11-2G: Wdz - Laura/Hopel C	10.30u.
JO11-3G: Wdz - Schaesberg 5	10.00u.
JO11-4: Wdz - Groene Ster	10.00u.
JO9-1: Wdz - SV Geuldal	10.00u.
JO9-2G: Wdz - Weltania 1	10.00u.
JO9-3G: RKHSV 2 - Wdz	09.30u.
JO7-1: Wdz - FC Gulpen	09.00u.
JO7-2: Wdz - FC Gulpen	09.00u.

### Uitslagen

<i>Zaterdag 12 november</i>	
JO19-1: Kerkrade - West - Wdz	4-3
JO17-1: Scharn 3 - Wdz	1-2
JO17-2: Wdz - Weltania 1	1-4
JO15-1G: RKHSB - Wdz	0-1
JO13-1: Groene Ster 2 - Wdz	2-4
JO13-2G: Wdz - VVM/Gul/Sibbe	4-3
JO11-1: Berg'28/Vilt - Wdz	1-5
JO11-2G: Wdz - RKTSV 1	11-1
JO11-4: ZW'19-SVS 3 - Wdz	7-1
JO9-1: Wdz - Rood Groen LVC'01	0-1
JO9-2G: Wdz - FC Kerkrade-W 4	1-0
JO7-1: RKVVM - Wdz	0-2
JO7-2: RKVVM - Wdz	0-2
Ve: Rood-Groen LVC '01 - Wdz	2-4
<i>Zondag 13 november</i>	
1e: Schinveld/Arx ICT - Wdz	3-2
2e: Wdz - FC Hoensbroek	0-1
3e: Wdz - RKIVV 1	2-2
4e: Vijlen 3 - Wdz	6-2
VRI: De Ster/Havantia - Wdz	5-0

## Sportclub'25

### Jong Sportclub'25 vs Jong Groene Ster

Op dinsdag 22 november 2016 om 19.45 uur speelt Jong Sportclub'25 tegen Jong Groene Ster. Het team bestaande uit jonge talenten van de selectie 1 en 2 van Sportclub'25 speelt tegen Jong Groene Ster, ook een team bestaande uit talenten. Het is de tweede wedstrijd voor Jong Sportclub'25. Eerder werd er tegen Roda JC A1 gespeeld, deze wedstrijd, waarin de ervaring van de talenten centraal stond, was een leerzame wedstrijd. Met Jong Groene Ster treft Jong Sportclub'25 wederom een sterke tegenstander. Het 1ste elftal van Groene Ster speelt namelijk Hoofdklasse, ook het 2de elftal en JO19 spelen op hoog niveau. Het belooft dus wederom een leerzame wedstrijd voor onze jonge talenten te worden. U bent van harte welkom op 22 november op het sportcomplex van Groene Ster.

### Sinterklaas op bezoek bij Sportclub'25

Op zaterdagmiddag 19 november 2016 brengt Sinterklaas en zwarte piet om 14.00 uur een bezoek aan clubhuis de Sjans bij Sportclub'25. Deze middag wordt georganiseerd voor alle spelertjes en speelstertjes van de JO7 en de bambini. Ook alle kinderen van leden tot en met 7 jaar zijn van harte welkom. Sint en piet zullen voor ieder kind voor een presentje zorgen. Komt u ook naar deze gezellige middag? Stuur dan voor woensdag 9 november een mailtje naar van de volgende mailadressen:

[tiesa.schlechtriem@gmail.com](mailto:tiesa.schlechtriem@gmail.com) of [patricia.stevelmans@hotmail.com](mailto:patricia.stevelmans@hotmail.com). Vermeld in deze mail ook de leeftijd van uw kind. Groetjes Sint en piet!

### Programma:

<i>Zaterdag 19 november:</i>	
Vet: Kerkrade West - Sp'25	18.30u
JO15-1: Sp'25 - Wdz JO15-2	12.30u
JO15-2: Sp'25 - ZW'19-SVS	10.30u
JO7-1/2: Sp'25 - ZW'19-SVS	10.30u
<i>Zondag 20 november:</i>	
2e: Sp'25 - Walram 2	12.00u
3e: Sp'25 - Rood Groen LVC'01	10.00u

### Uitslagen:

Vet: Sp'25 - LHC	4-2
JO7-1/2: Sp'25 - FC Gulpen	4-2
1e: Sp'25 - Kerkrade West 1	5-2
2e: Weltania 2 - Sp'25	4-1
3e: RKIVV 2 - Sp'25	2-6
VR: Sp'25 - GSV'28 VR2	3-0



Deze week is de week tegen kindermishandeling. Een onderwerp dat mij als burgemeester, maar ook persoonlijk, aan het hart gaat. Jaarlijks worden in Nederland 119.000 kinderen mishandeld. Gemiddeld telt elke schoolklas één slachtoffer. Dat is zes keer een vol Parkstad Limburg Stadion met kinderen die mishandeld zijn. Om dat aantal terug te dringen, is ieders inzet nodig. Iedereen die met kinderen en hun ouders in contact staat, kan de cirkel van geweld rond een slachtoffer doorbreken. Dan gaat het niet alleen om professionals, zoals zorgverleners, onderwijzers of de politie. Iedereen in de buurt van mishandelde kinderen kan signalen opmerken en in actie komen. Ook familieleden, vrien-

den, burens of sportgenoten. Eén persoon die in actie komt, is al genoeg om het leven van een mishandeld kind voorgoed te veranderen. Ik vraag uw bijzondere aandacht hiervoor. Zoals ik ook aandacht vraag voor hulpbehoevende ouderen, opgroeiende jongeren, een eenzame medemens. Dit krantje gaat over sociale veiligheid, over begrip voor elkaar, over hulp áán elkaar, over oog voor elkaar. Over niet weg kijken, maar denken, als ik niets doe, wie dan wel?

Burgemeester Richard de Boer  
Ambassadeur Limburgse Beweging  
Tegen Kindermishandeling



*Het houdt niet op, niet vanzelf*

## Veilig thuis: 0800-2000

Heeft u te maken met geweld in uw relatie of tegenover een kind in uw gezin? Of met de dreiging van geweld? Blijf er niet mee rondlopen! Praat erover met een goede vriend, een familielid of een buur. Praten met iemand in uw omgeving is een belangrijke eerste stap. Vaak zijn er meer mensen bereid u te helpen dan u zelf denkt. U kunt uw hart luchten bij deze persoon en u kunt ook vragen of hij of zij met u meegaat naar een hulpinstantie. Bel daarvoor 0800-2000. Veilig Thuis is voor iedereen 24-uur per dag, 7 dagen per week bereikbaar. U krijgt een hulpverlener aan de lijn, die aandachtig naar uw verhaal luistert. Deze hulpverlener zet alles voor u op een rij, beantwoordt vragen en geeft advies. Ook kijkt de hulpverlener samen met u, welke professionele hulp er nodig is. Als u wilt, kunt u anoniem blijven.

### Geweld thuis

Kindermishandeling, ouderenmishandeling en huiselijk geweld: het stopt nooit vanzelf. Tegen al deze vormen van geweld in huiselijke

kring kunt u iets doen, hoe moeilijk dat ook is. Op de website [vooreenveiligthuis.nl](http://vooreenveiligthuis.nl) vindt u meer informatie, hoe u signalen kunt herkennen en hoe u zelf actie kunt ondernemen. Omdat iedereen het verdient om zich veilig te voelen in zijn of haar eigen huis.



## De kindertelefoon 0800 0432

# Ook voor jou!

Heb je een probleem dat je eigenlijk met niemand wilt bespreken? Ook al zeggen bijvoorbeeld je ouders (of je pleegouders of verzorgers of andere volwassenen) dat je er niet over moet praten, het is heel belangrijk dat je dat toch doet. Je kunt het bijvoorbeeld vertellen aan een leraar of lerares, zodat die de hulp voor je kan vinden die je nodig hebt. Je kunt ook chatten of bellen met de Kinder-



telefoon (Chat of bel 0800 0432 gratis en anoniem). Elke dag van 14.00 - 20.00 uur. [www.kindertelefoon.nl](http://www.kindertelefoon.nl)

## Wat kunt u tegen woonoverlast doen?

# Goede burenen, betere burenen

Burenen willen uw woonplezier niet bederven. De burenen weten vaak niet eens dat zij u storen. En als u niets zegt, gaat de overlast door. Ga daarom snel in gesprek, want kleine irritaties kunnen groter worden als u er niet over praat. De ervaring leert dat snel actie ondernemen door een vriendelijk gesprek met de burenen, erger kan voorkomen. Maak duidelijke en realistische afspraken met elkaar en zorg dat u in gesprek blijft, ook als het niet meteen lukt om een oplossing te vinden.

niet al te ernstige problemen en in een vroeg stadium. Dát het werkt, blijkt uit ervaringen in andere gemeenten. Twee-derde van de behandelde zaken wordt dankzij buurtbemiddeling met positief resultaat afgerond. Volgend jaar gaan we samen met maatschappelijk werk buurtbemiddelingsteams inrichten.

### Wat doe ik als praten niet helpt?

Helpt een goed gesprek met uw burenen en zelfs buurtbemiddeling niet, dan zijn er verschillende mogelijkheden om iets te doen tegen erge woonoverlast. Het Centrum voor Criminaliteitspreventie en Veiligheid heeft een handige tool hiervoor: [www.hetccv-woonoverlast.nl](http://www.hetccv-woonoverlast.nl). Daar rolt een overzicht uit met stappen of interventies die passen bij uw situatie. Doe in ieder geval aangifte bij de politie. Want het is belangrijk dat er een dossier wordt aangelegd van de overlast. Is er sprake van overtredingen of strafbare feiten? Meld dit dan direct bij de politie, via telefoonnummer of 0900 8844 of bel 112 bij noodgevallen. U kunt ook anoniem melden via 'meld misdaad anoniem' nummer 0800 7000.

### Buurtbemiddeling

In onze gemeente gaan we in 2017 de zogenoemde buurtbemiddeling opstarten. Buurtbemiddeling is een methode waarin onafhankelijke en speciaal opgeleide vrijwilligers u en uw burenen helpen om weer met elkaar in gesprek te komen. Én goede afspraken te maken. Dit werkt het beste bij



## D'r Durpswinkel biedt hulp

# Veilig zelfstandig blijven wonen

Ouderen blijven steeds langer zelfstandig wonen. Veiligheid in huis en op straat is voor hen van levensbelang. Als de gezondheid nalaat, word je minder weerbaar, minder mobiel, sneller achterdochtig en angstiger. We kunnen op alle mogelijke manieren de fysieke veiligheid verbeteren, minder drempels, goede verlichting, voorzieningen in de buurt, maar dat wil nog niet zeggen dat mensen zich daardoor ook veiliger voelen. Daarvoor is het nodig dat we naar elkaar omkijken en weer een beetje beter voor elkaar gaan zorgen.



### Met een beetje hulp van elkaar...

Mensen willen geen hulp die hen afhankelijk maakt, maar die hen helpt om hun eigen leven te organiseren. Het aanbod van voorzieningen, regelingen en activiteiten voor senioren in onze gemeente is groot. Op het gebied van wonen, welzijn en zorg is er veel mogelijk. Maar de informatie hierover is niet altijd even duidelijk. Bij d'r Durpswinkel kunnen ze u helpen om antwoord te vinden op uw vraag of een oplossing te vinden voor uw probleem.

### Spreekuur Maatschappelijk Werk

Heeft u behoefte aan een gesprek met maatschappelijk werk? Dan kunt u op hun spreekuur terecht: in het gemeentehuis in Simpelveld, elke dinsdag van 14.00 tot 15.00 uur en in Bocholtz in het Welzijns Medisch Centrum, Kommerstraat 51 op donderdag van 14.00 - 15.00 uur. Als u dat wilt bezoeken ze u thuis. Voor een afspraak kunt u bellen: 045 544 09 99.

## Preventie en aandacht voor de buurt

# Buurtapp Hulsveld helpt bij zelfredzaamheid en sociale binding

Nextdoor is een gratis en besloten buurtapp voor een betere buurt. Je legt gemakkelijk contact met de burens om je heen. Met de buurtapp kun je samen buurtpreventie opzetten, aandacht vragen voor een weggelopen huisdier, gevonden voorwerpen melden of gewoon die man uit de straat eindelijk eens met zijn voornaam gedag zeggen. Hulsveld heeft zo'n buurtapp van Nextdoor. Initiatiefnemers Henk Thielens en Hubert

Scholtes vertellen waarom.

Waar WhatsApp vooral gericht is op verdachte situaties en criminaliteit gaat Nextdoor een stapje verder. Henk: "Door de app kom je snel en gemakkelijk in contact met buurtbewoners die voorheen op afstand stonden en die je eigenlijk niet of nauwelijks kende. Het is een instrument dat buurtgenoten uit de eigen wijk met elkaar verbindt. Maar ook officiële instanties kunnen zich aansluiten, zoals

de wijkagent, huisarts of maatschappelijk werker. We zoeken zoveel mogelijk aansluiting bij bestaande initiatieven zoals het Reanimatienetwerk of de EHBO-vereniging. Samen kijken we hoe we elkaar kunnen versterken, ook als er bijvoorbeeld noodhulp nodig is."

### Behoeftte aan toezicht

De buurtapp is ontstaan vanuit een behoefte aan handhaving. Hubert: "In de wijk Hulsveld ervaren we overlast op de parkeerplaats bovenop de Huls. De gemeente heeft onvoldoende mogelijkheden om toezicht te houden en de politie heeft andere prioriteiten. Als omwonenden houden we nu samen een oogje in het zeil en melden het als er iets niet in de haak is. Niet alleen op de picknickplaats maar in de h ele woonwijk. Zo hebben we onlangs een poging tot inbraak onderschept en een buurman die niet thuis was, gerust kunnen stellen. Een ander voorbeeld is een melding

van een ladder die het schildersbedrijf had laten liggen. Geen prioriteit voor de politie maar een nijpend probleem voor de buurt. Het zit

mensen niet lekker als zo'n ladder voor het grijpen ligt voor een sujet met snode plannen. Dus hebben we de ladder veilig opgeborgen en de eigenaar ingelicht."

### Potentie benutten

In elke wijk is volgens Henk een heleboel kennis en kunde aanwezig. "Vaak blijft die onbenut voor de eigen omgeving. Met Nextdoor kun je hulp vragen en aanbieden. Dat kan hele verrassende dingen opleveren. We geven ook tips, bijvoorbeeld over een app van het Rode Kruis. Door instructies op de telefoon stap voor stap te volgen kun je eerste hulp verlenen, ook als je geen EHBO-diploma hebt. Zo maken we breed gebruik van alles wat voor handen is om van Hulsveld een sterke en sociale buurt te maken met zelfredzame mensen."

### Pionieren

Nextdoor in Hulsveld telt inmiddels 195 deelnemers en dat aantal groeit elke dag. Uiteindelijk moeten de inwoners zelf aan de knoppen gaan draaien en bepalen hoe ze dit instrument in willen zetten. Een groep opstarten is heel eenvoudig aldus Henk en Hubert. "Vervolgens een netwerk opbouwen dat goed op elkaar aansluit, dat is nog even pionieren." In Hulsveld begint het al aardig vorm te krijgen. Wilt u zich ook aanmelden of zelf zo'n buurtapp starten? Dat kan via [www.nextdoor.nl](http://www.nextdoor.nl)



## Meldpunt Overlast helpt snel en door- tastend handelen

Gemeente Simpelveld gaat een Meldpunt Overlast inrichten. Niet voor scheve stoepetegels of kapotte lantaarnpalen maar voor alles wat met overlast in het sociaal domein te maken heeft. Zoals hinder van jongeren op straat, problemen met een verward persoon of zorgen om een eenzame oudere of een kind dat (wellicht) mishandeld wordt. Door centraal te registreren en vervolgens snel te analyseren, kan het probleem doortastend worden aangepakt, met hulp van alle partners die daarbij nodig zijn. Het Meldpunt is bedoeld voor 'professionals' zoals medewerkers in de hulp- of dienstver-

lening, de politie of de gemeente zelf. Voor inwoners zijn er natuurlijk ook mogelijkheden om dit soort overlast te melden. U kunt bellen naar het algemene nummer van de gemeente: 045 544 83 83 of per mail uw melding doorgeven: [info@simpelveld.nl](mailto:info@simpelveld.nl). Die melding wordt meteen doorgezet naar het Meldpunt Overlast. Bij het centrale meldpunt worden meldingen niet alleen geregistreerd maar ook verrijkt. Met andere woorden, alle informatie die voor de melding relevant is, wordt verzameld op één punt. Dat kunnen telefoontjes zijn van eerdere overlastmeldingen in de wijk of infor-

matie van een zorgverlener die bekend is met de situatie. Dat heeft meerdere voordelen. Door alle informatie op één plek te verzamelen, kunnen we veel beter analyseren wat er

werkelijk aan de hand is. Bovendien kunnen we alle ketenpartners zoals de wijkagent, handhaving en zorgpartners snel en effectief inzetten en met elkaar verbinden.

## Jeugdoverlast? Maak eens een praatje

Die jeugd van tegenwoordig! Een uitspraak van alle tijden. Pubers en jong volwassenen kunnen wel eens voor overlast zorgen. "Althans, zo wordt het ervaren", aldus ambulante jongerenwerker Saskia Pisters. "Jongeren zoeken elkaar op, vaak op straat. Daar is niets mis mee. Natuurlijk, ze moeten hun rommel opruimen en niet te luidruchtig zijn. Het probleem zit hem meestal in het feit dat een groepje jongeren onveiligheidsgevoelens opwekt. Toch zijn de jongeren hier in Simpelveld heel goed aanspreekbaar. Als dat maar op de juiste toon gebeurt. Het werkt meestal averechts om te gaan schelden of de politie te bellen. We adviseren mensen ook altijd om gewoon gedag te zeggen. Ook al lijkt dat best eng, zeker als jongeren met veel bravoure in een groepje bij elkaar staan. Toch is het de beste methode. Maak eens een praatje. Er wordt zoveel óver elkaar gepraat in plaats van mét elkaar. Wacht niet tot u barst van frustraties. Jongeren zijn geen helderzienden en weten niet wat u ervaart of denkt. Als

u niet zegt wat u dwarszit, kunnen zij zich niet aanpassen. Zeg waar u last van ervaart. Vraag om medewerking. Echt, het helpt."

### Wat is er werkelijk aan de hand?

Jeugd blijft een aandachtspunt. In een rustige gemeente als Simpelveld wordt afwijkend gedrag van jongeren al snel als overlast ervaren. Omdat er bij jeugd steeds sprake is van nieuwe groepen, gaan we onverminderd door met de inzet van jongerenwerk, samen met de politie. Dat varieert van zichtbaar aanwezig zijn tot activiteiten voor jongeren en het inrichten van een gedragen jongerenontmoetingsplek. Uiteraard wordt bij ongewenst gedrag gehandhaafd! Maar daarvoor is het nodig om eerst te inventariseren en analyseren wat er werkelijk aan de hand is. Ook daar kan het Meldpunt Overlast behulpzaam zijn. Want jongeren die een potje voetballen op een plek waar dat niet mag, is een heel ander verhaal dan dealers die onze jongeren drugs verkopen.



*Neem jongeren tegen zichzelf in bescherming*

## NIX18, niet roken, niet drinken!

Neem jongeren tegen zichzelf in bescherming NIX18, niet roken, niet drinken!

Toen de overheid het rookverbod instelde in openbare gebouwen en later zelfs in de hore-



ca, waren de reacties niet mis. De maatregel leidde direct tot fel verzet. Inmiddels zijn we eraan gewend, maar velen kunnen zich nog herinneren dat er op het werk werd gerookt. Sommigen weten misschien nog dat er zelfs leraren waren die voor de klas stonden te roken? In een lokaal vol kinderen? Natuurlijk is het niet prettig om anderen iets op te leggen. Dat heeft altijd een negatieve bijmaak. Maar

voor de nieuwe generatie is het niet meer vanzelfsprekend om te roken. En dat alleen al is pure winst.

Dat geldt ook voor drinken. We horen het mensen om ons heen zeggen: "Wij dronken toch ook toen we 16 waren? En we hebben er niks van geleden!" Toch is de wetenschap inmiddels tot het inzicht gekomen dat alcohol schadelijk is voor een jong lichaam. Nederlandse jongeren drinken veel en beginnen al jong. Net als het roken in openbare gelegenheden hebben we dat altijd als vanzelfsprekend geaccepteerd. Maar net als het roken kunnen we die vanzelfsprekendheid keren. Soms moet je mensen tegen zichzelf in bescherming nemen als het voor hen zelf te moeilijk is om dingen te veranderen die slecht zijn voor hun gezondheid. Als je jong bent

denk je daar nog niet aan. Waarom zou je je nu al zorgen maken over later? Wat maakt dat ene pilsje of die paar sigaretten nou uit? Maar als je daar later in je leven de prijs voor betaald, dan is er geen weg terug. En dat is eeuwig zonde.

### Eerste pilsje op je elfde?!

Jongeren die regels meekrijgen van hun ouders, beginnen later met drinken en drinken minder. Wees duidelijk en consequent: er wordt niet gedronken, ook niet thuis. Natuurlijk speelt de omgeving van onze jongeren ook een grote rol. Als gemeente pakken we die verantwoordelijkheid. Terugdringen van alcoholgebruik bij jongeren is een prioriteit in ons veiligheidsbeleid. Uit onderzoek door de GGD blijkt dat jongeren in Zuid-Limburg gemiddeld op hun elfde voor het eerst alcohol drinken! Binnen Parkstad werken we actief samen om kinderen en hun ouders bewuster te maken van de ernstige gezondheidsrisico's van alcohol op jonge leeftijd. Daarnaast controleren we op het verstrekken van alcohol door de inzet van mysterie-shoppers en de BOA. Op die manier willen we voorkomen dat supermarkten en (sport) verenigingen alcohol verkopen aan jongeren onder de 18 jaar.

Meer informatie: [www.hoepakjijdataan.nl](http://www.hoepakjijdataan.nl) of [www.nix18.nl](http://www.nix18.nl)



*Het begint thuis*

## Tips voor veilig opvoeden

"Hoe kan ik mijn kind in deze wereld veilig grootbrengen?" hoor je nog wel eens vragen. Via de tv of de krant krijgen we vaak nare berichten te zien. Maar veilig opgroeien begint thuis! Kinderen ontwikkelen zich beter in een veilige- en uitdagende omgeving. Hoe creëer je die?

- Zorg voor een dagelijkse routine. Kinderen houden van duidelijkheid en overzicht. Maak een bad- en bedritueel. Als een kind weet wat er gaat komen, voelt hij of zij zich

veilig, kan zich ontspannen en heeft tijd en aandacht om zich te ontwikkelen.

- Stel een paar basisregels op voor thuis waar alle gezinsleden zich aan houden. Een belangrijke regel om de veiligheid thuis te vergroten is dat iedereen vriendelijk praat (ook als we boos zijn!). Schreeuwen is heel beangstigend voor kinderen.
- Laat je kind veilig spelen. Pas de omgeving en de materialen aan, aan de leeftijd van je kind. Zo zijn de kralen van je oudste

dochter niet geschikt voor de jongste van 1 ½, heeft je zoon van 8 jaar beschermers nodig bij het skeeleren en mag je gerust met je dochter van 13 al haar vrienden op Facebook nalopen.

- Bied je kind uitdagingen. Leg eens een deel van het speelgoed weg om het na 3 maanden weer aan te bieden. Geef je kind de kans op successen. Zo wil je zoon van 2 jaar misschien steeds zelf zijn schoenen aantrekken, wat niet lukt. Geef hem dan zijn laarsjes dat lukt waarschijnlijk wel, het geeft niets als ze een keer verkeerd om zitten.
- Ga vaak en veel naar buiten met je kind. Vertel elkaar wat je ziet en laat je zoon/dochter de verkeersregels die het kent herhalen.
- Als je kind eenmaal zelfstandig buiten speelt, maak dan duidelijke afspraken. Zonder een kind bang te hoeven maken, kun je prima vertellen dat je niet met vreemde mensen mee mag gaan of iets aan mag nemen. Stel je kind regelmatig de vraag wat jullie afgesproken hebben over buiten spelen. Zo worden de regels van thuis ook zijn/haar regels buiten.

- Weerbare kinderen worden minder gepest en leven daardoor in een veiligere wereld dan andere leeftijdgenoten. Als opvoeder hebben we veel invloed op de weerbaarheid van onze kinderen. Zo kun je de weerbaarheid stimuleren door veelvuldig te benoemen wat het kind goed doet (complimenten geven), je kind te helpen de eigen probleempjes op te lossen, het goede voorbeeld te geven en je kind serieus te nemen! Meer weten over (veilig) opvoeden?

Kijk eens op [www.jeugdengezinparkstad.nl](http://www.jeugdengezinparkstad.nl)



Jeugd en Gezin Simpelveld-Bocholtz is van maandag tot en met donderdag bereikbaar tussen 08.30 uur en 17.00 uur en op vrijdag tussen 08.30 uur en 12.30 uur. Op deze dagen en tijdstippen kunt u bellen (045 544 83 83) of mailen ([jeugdengezin@simpelveld.nl](mailto:jeugdengezin@simpelveld.nl)) voor het maken van een afspraak, of het stellen van een vraag.

### Privacy online

Wanneer je online bent, gaat er een wereld voor je open. Je kunt er zoveel vinden. Maar ook jij bent vindbaar en daardoor misschien kwetsbaar. Welke gegevens geef je van jezelf bloot? En welke niet? Alles wat je verstuurt via social media kan een eigen leven gaan leiden. Misschien lijkt het leuk om die sexy foto naar je vriend te sturen, maar bedenk ook wat er kan gebeuren als het bijvoorbeeld uitgaat en de foto in verkeerde handen valt.

En wat gebeurt er als jij je identiteitskaart vervalst hebt of die van iemand anders gebruikt om bijvoorbeeld toegang tot een club of festival te krijgen en je wordt betrap? Of om alcohol of tabak te kunnen kopen. En wat kun je doen als iemand jouw bankgegevens gebruikt om een abonnement af te sluiten of om internetaankopen te doen. Check op [www.vraaghetdepolitie.nl](http://www.vraaghetdepolitie.nl) het antwoord op je vraag.

# Digipesten, doe er wat aan

Online pesten, cyberpesten, digipesten: het zijn allemaal termen die we gebruiken voor pestgedrag via sociale media. Beschermd door anonimiteit gaat digipesten vaak veel verder dan andere vormen van pesten.

### Wat is digipesten?

Digitaal pesten kan op veel manieren. Online pesten mensen, vooral scholieren, elkaar door misbruik van privégegevens, uitsluiting in WhatsAppgroepen, het

verspreiden van intieme foto's of filmpjes en dreigtweets en haatposts.

### Hoe kunt u (digi)pesten voorkomen?

Het helpt om een kind weerbaar te maken. Praat met kind(eren) over wat /zij doen op internet en maak afspraken:

- Deel nooit privégegevens, zoals naam, adres, telefoonnummer of de naam van je school
- Scherm je profiel zoveel mogelijk af; 'alleen voor vrienden' is de beste optie
- Plaats alleen neutrale foto's (geen sexy foto's) of beter nog; helemaal geen foto's waarop je gezicht herkenbaar is
- Wees selectief in het accepteren van

een vriendschapsverzoek; doe dit alleen wanneer je iemand ooit in het echt hebt ontmoet

- Houd wachtwoorden en inloggegevens altijd geheim: ook voor je beste vrienden
- Niet schelden en geen mensen kwetsen, dat zou je in het echt ook niet doen

Krijgt een kind toch te maken met online pesten, doe dan het volgende:

- Complimenteer dat het kind naar je is toegekomen
- Een kind dat wordt gepest, heeft in eerste instantie behoefte aan steun
- Luister naar hem/haar en neem zijn/haar verhaal serieus
- Bedenk eerst (samen met je kind) wat de beste aanpak is
- Stap pas (na overleg met het kind) naar school en/of ouders of andere partijen
- Pak internet (of computer of tablet) niet af. Het lijkt misschien een oplossing, maar het is oneerlijk om een kind zo'n zware straf te geven terwijl hij/zij eigenlijk slachtoffer is

Wilt u aangifte doen?

Kijk dan op [www.vraaghetdepolitie.nl](http://www.vraaghetdepolitie.nl)

Daar vind u heel veel informatie, ook voor de jongere zelf.



## Zet een streep door discriminatie

# Ongelijk behandeld? Melden helpt!

Discriminatie is bij de wet verboden. Maar helaas komt het toch nog vaak voor. Heeft u het idee dat u gediscrimineerd wordt? Vanwege uw godsdienst, levensovertuiging, politieke gezindheid, ras, leeftijd, geslacht of op welke grond dan ook? Houd het dan niet stil, maar laat u horen.

### Melden heeft altijd zin:

Voor uzelf. U kunt bijvoorbeeld advies krijgen van het onafhankelijke antidiscriminatiebureau of aangifte doen van een strafbaar feit

bij de politie.

Maar ook voor anderen in Nederland: uw melding geeft in ieder geval informatie over hoe vaak discriminatie voorkomt. De overheid heeft deze informatie nodig om discriminatie te voorkomen en te bestrijden. Zo kunnen we samen het verschil maken.

De website [www.discriminatie.nl](http://www.discriminatie.nl) wijst u de weg zodat u in een paar stappen op de juiste plaats bent om melding te maken van discriminatie.

